

84(4/8)
Ф 94

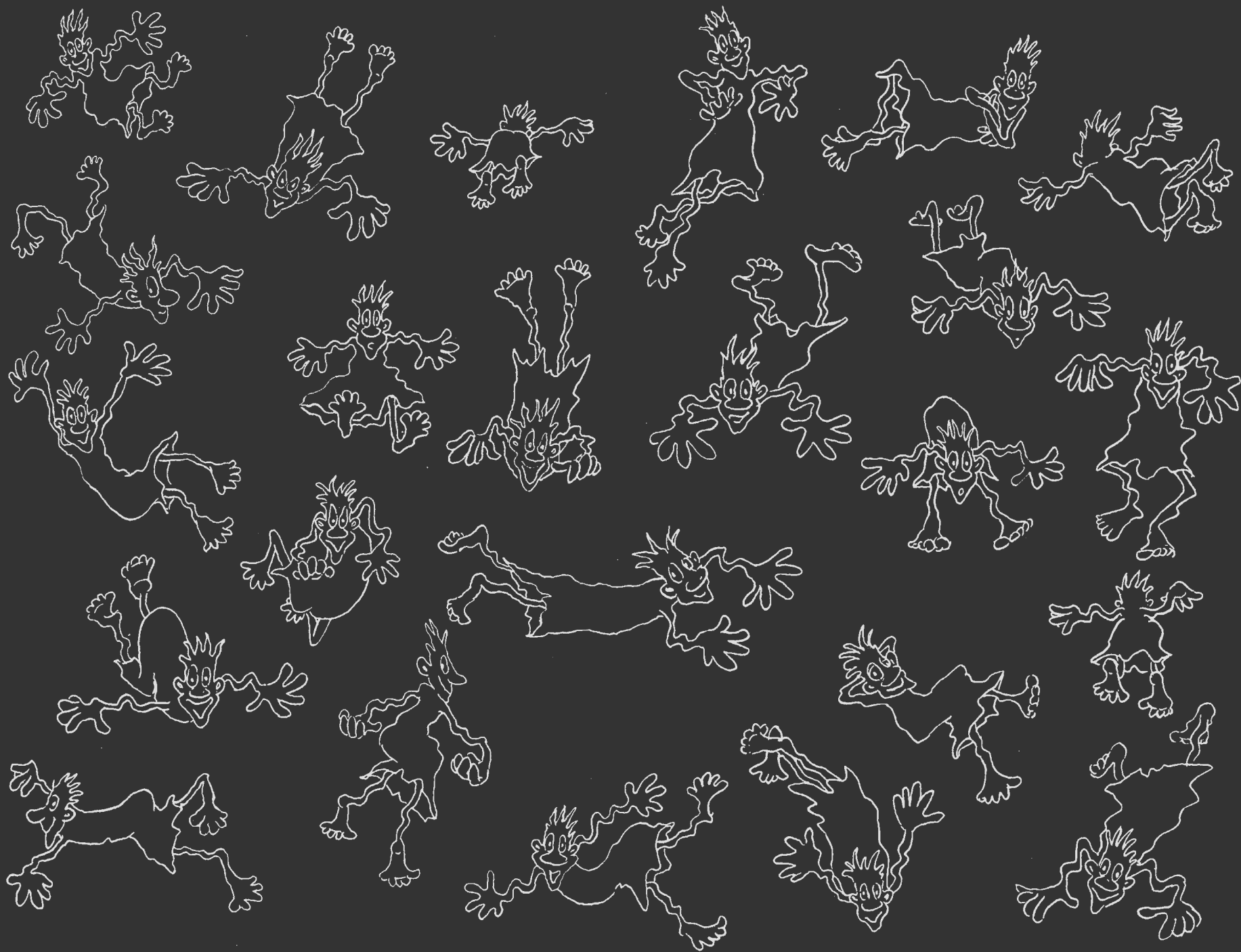
КОРНЕЛИЯ ФУНКЕ

ОХОТНИКИ

за ПРИВИДЕНИЯМИ
в огне



ОНИКС





Охотники за привидениями
в огне



Cornelia Funke
**Gespensterjäger
im Feuerspuk**



(#)

84(4/8)

Корнелия Функе

Ф34

ОХОТНИКИ за ПРИВИДЕНИЯМИ В огне

С рисунками автора

12 24 91/1

МОСКВА • ОНИКС 21 век
2003

Муниципальное объединение
библиотек
620077 г. Екатеринбург
ул. Ленина, 12

10

УДК 82-93
ББК 84(4Гем)
Ф 94

Оформление серии *С. Меркулова*

Перевод *А. Мокасеевой*

Функе К.
Ф 94 Охотники за привидениями в огне: Повесть/ Пер.
с нем. А. Мокасеевой. — М.: Издательский дом
«ОНИКС 21 век», 2003. — 144 с., илл.

ISBN 5-329-00782-8

Густой дым поднимается над шикарным отелем «Приморская жемчужина»: злобные огненные призраки угрожают отдыхающим! Но охотники за привидениями уже на месте. Благодаря изобретательности Хедвиг Тминосок и разработанным ею антипризрачным средствам эксперты по ужасам прорываются сквозь удушливый дым. Но тут их подстерегает новая опасность...

УДК 82-93
ББК 84(4Гем)

ISBN 5-329-00782-8

Title of the original German edition:
Gespensterjager auf eisiger Spur © 1994,
2001 by Loewe Verlag GmbH, Bindlach
© А.Мокасеева, перевод на
русский язык, 2003
© ООО «Издательский дом «ОНИКС
21 век», оформление, 2003



Пролог • 6
Небольшая прогулка • 8
Безобидные шалости • 17
Пламенная встреча • 29
Нападение в лифте • 38
Четвёртый этаж • 44
Жуть, жуть, жуть! • 54
Что делать? • 63
Переполох в отеле • 69
Послеобеденные призраки • 79
«Ужас» в ночи • 89
Большой фейерверк • 101
Великолепная идея • 111
Привидения из кувшина • 118
Список сокращений • 124



Том Томский



Хуго ПУЖ



Х.Тминосок

Знакомьтесь: перед вами трое самых удачливых и известных в наши дни охотников за привидениями. Хедвиг Тминосок вот уже на протяжении многих лет признаётся ведущим специалистом по изгнанию нечисти. А Том Томский и Хуго ПУЖ (Привидение Умеренной Жуткости) после их первого совместного дела, оказавшегося чрезвычайно опасным, работают ассистентами госпожи Тминосок.

На их визитках указано:

«Тминосок и К°.

Изгнание любых призраков и привидений»

Собственно говоря, нет на свете привидения, которое могло бы испугать этих трёх профессионалов. Но, взявшись за задание,



о котором пойдёт речь в этой книге, даже они оказались в ситуации, когда явственно запахло жареным в прямом смысле этого слова...

Итак, я надеюсь, что вы уютно устроились в ярко освещённой комнате (как известно, привидения боятся света) и надели что-нибудь красное (привидения просто не выносят этого цвета). Тогда начнём...





Опасные приключения, как правило, начинаются совершенно безобидно.

В один прекрасный осенний день знаменитая охотница за привидениями Хедвиг Тминосок получила письмо от Альвина Важномана, директора фешенебельного отеля на побережье. В последнее время в отеле произошли кое-какие неприятности, объяснимые только вмешательством привидений. Поэтому господин Важноман обратился в агентство «Тминосок и К°» за неотложной, квалифицированной и, главное, конфиденциальной помощью.

— Ах, снова скучное, рутинное задание, — вздохнула г-жа Тминосок. — Но отель на побережье... звучит заманчиво. Совсем неплохо провести выходные на море.

К сожалению, в этом г-жа Тминосок глубоко заблуждалась.

Хедвиг Тминосок известила своих ассистентов Тома Томского и Хуго ПУЖа о новом задании и принялась упаковывать необходи-

мое для борьбы с привидениями снаряжение. В субботу, 5 октября, трое сотрудников «Тминосок и К°» встретились в поезде, следовавшем на Омарово побережье.

Словом, всё начиналось очень даже неплохо.

Из-за Хуго г-же Тминосок пришлось забронировать всё купе. В конце концов, мало кто согласится путешествовать рядом с привидением, пусть даже умеренной жуткости, хотя этот вид призраков и относится к самым безобидным их разновидностям. В купе Том сразу опустил занавески на окнах, так как ПУЖи очень плохо переносят дневной свет.

— Эй, Хуго, можешь вылезать, — сказал мальчик, скидывая свой рюкзак на сиденье.

— Ойхь! Немнѣжко поостѣрѣжнее, пѣжалуйста¹, — сердито бормоча, из рюкзака выплыл последний, самый колоритный, сотрудник «Тминосок и К°». — Тьфу! Чѣрты! — простонал он. — Ненавижью пѣездки. Пѣездки — эйтѣ мерзѣсть!

— Мой дорогой Хуго, — Хедвиг Тминосок запихнула чемодан в багажную сетку и поставила термос с чаем на небольшой откид-

¹ В случае возникновения трудностей с пониманием реплик Хуго их следует внимательно прочитать вслух, сложив губы трубочкой. (Примеч. перев.)





ной столик рядом со своим местом, — тебе вовсе не обязательно было ехать с нами. Я же ещё по телефону сказала, что в этом деле вряд ли потребуется твоя помощь. И особого желанья поваляться на пляже ты, конечно же, тоже не испытываешь, или как?

— Ойчень ойстрёумно! — Хуго замерцал голубоватым светом, изображая оскорблённое в лучших чувствах привидение, и скрылся наверху в багажной сетке.

— Я ему тоже говорил, чтобы он оставался, — вздохнул Том, откидываясь на сиденье. — Но он непременно хотел поехать.

— С ПУЖами всегда так, — улыбнулась Хедвиг Тминосок. — В отличие от жуткости, любопытство у них отнюдь не умеренное.

Она достала из своей сумки два красных стакана, пачку сахара и смятое письмо. Письмо и сахар она протянула Тому.

— Вот, мой юный друг, посмотри, — сказала она и налила чаю.

Хуго с любопытством высунулся из багажной сетки.

— Убери с моей головы свои заплесневелые ноги, — пробурчал Том, пытаясь в сумеречном свете прочесть письмо.

ПУЖ пощекотал его шею ледяными пальцами.

— Перестань, Хуго! — возмутился Том. Он сердито снял очки и протёр их. — Сгинь! От твоего заплесневелого дыхания запотели стёкла!

— Заплёсневелёго? Заплёсневелёго? — Хуго взмыл под потолок и завис там, олицетворяя собой оскорблённое достоинство. — Эй! всё вайш мёрзкий чай винёват!

Том только покачал головой, снова надел очки и начал читать вслух:

— «Многоуважаемый господин Тминосок!» А с какой стати «господин»? — удивился он.

— Это вполне типично! — ответила г-жа Тминосок. — В качестве специалиста по



борьбе с привидениями большинство сразу же представляют мужчину. Глупо, но, к сожалению, типично!

— «Многоуважаемый господин Тминосок! — прочёл Том ещё раз. — Вот уже несколько дней в нашем отеле происходят загадочные события, которые, как это ни прискорбно, можно объяснить только вмешательством потусторонних сил. Из водопроводных кранов ни с того ни с сего начинает течь горячая вода. Кондиционеры всё чаще вместо прохладного гонят обжигающий воздух. А по ночам слышен в высшей степени назойливый и неприятный шум. Некоторые служащие наблюдали и другие странные явления. Ваш профессионализм в области борьбы с привидениями широко известен, поэтому мы хотели бы обратиться к Вам с просьбой как можно скорее избавить нас от этих крайне обременительных помех. Правда, заботясь о сохранении доброй славы нашего отеля, я должен просить Вас о строжайшем соблюдении тайны. С уважением, Альвин, Важноман». Похоже, у них там завёлся какой-то мелкий огненный призрак. — Том бросил четыре кусочка сахара в свой стакан, помешал и немного отпил. — Часа на два работы, я полагаю.

— Я тоже так думаю, — поддержала его г-жа Тминосок. — А потом мы прекрасно проведём ещё пару часов у моря. Как тебе

эта идея? Наш любезный друг Хуго может в это время посидеть в погребке отеля.

— Ойгненние дюхи — сплэшные тюхи! — прокомментировал Хуго, паря под потолком. — Уйхь я им задам...

— Тихо! — прервала его г-жа Тминосок.

В коридоре слышались чьи-то шаги. Дверь купе приоткрылась, и на пороге появился проводник:

— Предъявите, пожалуйста, ваши билеты!

Дружелюбно улыбаясь, г-жа Тминосок протянула ему билеты. Том с беспокойством взглянул на потолок, но Хуго исчез где-то за чемоданами.

Проводник прокомпостировал билеты, вернул их милой пожилой даме и уже собрался выйти, как кто-то сорвал с него фуражку, коснувшись щеки ледяными пальцами. Проводник возмущённо поднял голову и... оцепенел от ужаса. Его фуражка висела в воздухе, а над ней парило студенистое, плеснево-зеленоватое привидение с развевающимися, как это принято у призраков, волосами и ядовито-зелёными глазами. Оно жутко ухмылялось, глядя на проводника сверху вниз.

— Угууууу-гу-уууууууууу! — глухо взвыл Хуго и подмигнул. Потом он уронил фуражку на голову проводнику, дохнул холодным



затхлым воздухом бедняге прямо в лицо и исчез в чемодане.

— Хуго! — в сердцах воскликнул Том.

Проводник стоял, дрожа от страха, и так громко стучал зубами, что его было слышно в соседнем купе.

— Господин проводник, что-нибудь не в порядке с билетами? — невозмутимо спросила Хедвиг Тминосок. Ее глубокий, низкий голос действовал успокаивающе.

Несчастливого проводника всё ещё была дрожь. Он боязливо оглядел купе, но от Хуго не осталось даже самого малюсенького пятнышка зелёной плесени.

— Вы что-то ищете? — с самым невинным видом поинтересовался Том.

Проводник потёр лоб и пробормотал:

— Следующая станция «Омаровый берег»... — и, спотыкаясь, выбежал из купе. Дверь за ним с грохотом захлопнулась.

— Ох уж мне эти ПУЖИ, вечно они дурака валяют! — проворчала г-жа Тминосок. — Хуго, ты что, остатки своего призрачного разума потерял? Это же не увеселительная прогулка!

— Посиди хоть какое-то время спокойно и не высывайся! — крикнул Том в сторону багажной сетки. — С тобой вечно одни неприятности!

— Ну ничегѣ-тѣ ви не пѣзвѣляете беднѣму прийвидению, — раздался обиженный голос из чемодана. — Шьютѣк ви, чтѣ ли, не пѣни-маете? Уйж и пѣшутить нельзя!

Хедвиг Тминосок только покачала головой:

— Вот так всегда и бывает, если берѣшь с собой в путешествие привидение. Похоже, с этим непоседливым ПУЖем у нас будет больше проблем, чем с огненным призраком в отеле Важномана!

Однако и в этом г-жа Тминосок сильно заблуждалась. Но откуда же ей было знать, что директор отеля Важноман утаил кое-какие факты и помощь Хуго им ещё ой как пригодится?!

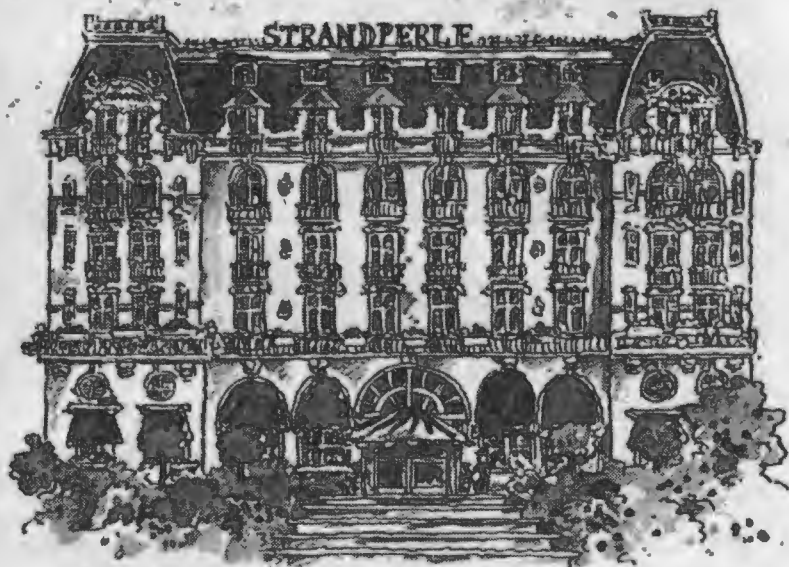




От станции до отеля охотники за привидениями добрались на такси. Хуго опять спрятался в рюкзаке у Тома. К счастью, там и оставался. Правда, один раз появившаяся невесть откуда длинная белая рука дёрнула таксиста за ухо. Но тот заподозрил в хулиганстве Тома.

Отель «Приморская жемчужина» действительно располагался на самом берегу. Перед отелем раскинулся великолепный парк, а с другой стороны подступало море. С огромной веранды, идущей вдоль первого этажа здания, по небольшим деревянным лесенкам можно было спуститься сразу на пляж. «Только для проживающих в «Приморской жемчужине», — гласили таблички, расставленные по всему пляжу.

Том никогда раньше не бывал в отелях, а уж тем более в отелях такого класса, и смотрел на всё это великолепие разинув рот. Единственное, что портило впечатление и нарушало идиллическую картину, — это



большое чёрное пятно на крыше. Вид крыши совсем не понравился Хедвиг Тминосок.

— Странно! — пробормотала она. — Очень странно.

Такси остановилось у парадного входа. Г-жа Тминосок и Том вышли и принялись доставать чемоданы. Навстречу им уже спешил служащий отеля. Он собрался взять багаж, но г-жа Тминосок вежливо отказалась.

— Ну и домина! — не переставая восхищался Том, пока они поднимались по огромной лестнице.

— Я тѣже хѣчу пѣсмѣтреть, — пробурчал Хуго из рюкзака.

— Подожди, не вылезай пока, — прошептала г-жа Тминосок. — Нам хватило твоих шуточек в поезде. К тому же тут всё равно слишком светло!

Через элегантный вестибюль они прошли в просторный холл. Перед большим камином на низких мягких диванах сидели несколько человек и о чём-то увлечённо беседовали. Никто не обратил особого внимания на вновь прибывших.

— Для межсезонья народу тут достаточно много, — заметил Том.

Он с любопытством оглядывался вокруг. За стойкой маленький, толстый портье раскладывал почту.

— Добрый день. — Хедвиг Тминосок дружелюбно улыбнулась портье и положила перед ним визитку. — Доложите, пожалуйста, о нас директору, господину Важноману.

Портье бегло взглянул на визитку, вздрогнул и выронил письма.

«А вот и потерпевший», — подумал Том. Таких людей он узнавал сразу. Крайняя бледность, дрожащие пальцы, искусанная нижняя губа и едва различимый запах гари, исходящий от волос и одежды портье, явно указывали на его недавнюю встречу с призраком. Последний признак свидетельство-

вал о столкновении именно с огненным привидением.

— Ми-инуточку, пожалуйста! — пролепетал портье и скрылся в узком коридорчике.

— Никаких следов, за исключением выражения лиц служащих, — прошептала Хедвиг Тминосок, осматривая холл.

— Даже пепла нет, — тоже шёпотом ответил Том. — И из розеток ни одна не почернела.

— Это верно! — кивнула Хедвиг Тминосок. — Всё говорит о безобидных шалостях мелкого огненного духа!

Тут появились портье с директором. Альвин Важноман оказался крупным лысым человеком с роскошными, ухоженными усами. Белый костюм сидел на нём безупречно, а ботинки радовали глаз зеркальным блеском. Увидев г-жу Тминосок и Тома, он страшно удивился.

— «Тминосок и Компания?» — недоверчиво спросил директор. — Те самые... — он боязливо оглянулся и понизил голос: — ...охотники за привидениями?

— А вы, я полагаю, господин Важноман, директор отеля? — Хедвиг Тминосок крепко пожала его руку. — Я предлагаю пройти к вам в кабинет и спокойно всё обсудить. Без свидетелей. Вы согласны?

Директор в замешательстве кивнул и пригласил следовать за ним. Просторный кабинет г-на Важномана был обставлен шикарной мебелью. В центре возвышался огромный письменный стол, на котором стояли четыре телефона и маленький аквариум с разноцветными крошечными рыбками.

— Пожалуйста, присаживайтесь, господа... э-э-э...

— Тминосок, — представилась Хедвиг Тминосок, поставив чемодан на пол, и опустилась в мягкое кресло. — Я полагаю, вы озадачены тем, что я оказалась женщиной, да к тому же ещё далеко не первой молодости? Это глупо, так что не берите в голову!

Директор разинул рот и тут же закрыл его.

— Что касается молодого человека, — продолжила г-жа Тминосок, — это мой ассистент Том Томский. Пусть вас не смущает его возраст. Он очень опытный охотник за привидениями. Моего второго ассистента я представлю, если вы поплотнее задёрнете шторы. Будьте так любезны!

— Ах да, конечно! — Директор тут же вскочил из-за стола и подбежал к окну.

— В отеле что, все шторы зелёные? — спросил Том, когда в комнате воцарился полумрак.

Директор растерянно кивнул.

Том пожал плечами.

— Да, скверно, — вздохнул он. — Можете порадоваться, что столкнулись именно с огненным призраком!

— В самом деле? Э-э-э... почему? — Г-н Важноман беспокойно теребил усы.

— Огненным призракам по душе все цвета, — объяснил Том. — Но большинство других привидений прямо млеют от зелёного цвета. Красный цвет их отпугивает, а зелёный — притягивает, и прежде всего зелёный оттенка плесени!

Директор озабоченно посмотрел на свои шторы.

— Вы это сейчас увидите, — Хедвиг Тминосок кивнула на рюкзак. — Хуго, можешь вылезать. Но постарайся не перепачкать всё своей слизью, ладно?

— Ньюнакёнец-тё! — радостно простонал ПУЖ. Он выплыл из рюкзака Тома, переливаясь всеми цветами плесени, и вытянулся в полный рост. — О, великёлепнё, какёе всё зелёнёе! — промурлыкал он.

Издав истошный вопль, г-н Важноман скрылся под письменным столом.

Том усмехнулся, а Хуго от гордости ещё больше раздулся.

— Но, господин директор, что вы делаете? — Г-жа Тминосок постучала по столу. —



Вылезайте, не бойтесь. Это всего лишь мой второй ассистент, Хуго ПУЖ!

— Но... но... — пролепетал Важноман. — Это же привидение!

— Вне всякого сомнения! — подтвердила Хедвиг Тминосок. — Не могли бы мы обсудить ваши проблемы?

Помедлив, директор всё-таки вылез из-под стола. На его лысине сверкали капельки пота, а усы растрепались.

— Извините, я не-е-е привык к подобным... визитам... — заикаясь, произнёс он и тяжело опустился на стул.

— Нью чтё ви, чтё ви... — Хуго был сама любезность. Он галантно раскланялся и протянул г-ну Важноману свою белую руку.

Директор вздрогнул, коснувшись ледяных, склизких пальцев ПУЖа, но, справившись с собой, осторожно пожал их. Потом тщательно вытер руку носовым платком, откашлялся и начал рассказывать.

— Господин... э-э-эм... Хуго, насколько я знаю, не похож на наше привидение. Я сам его никогда не видел, но портье и коридорный рассказывали про нечто прозрачное, маленькое, красноватое и воняющее серой. Лично я... — он пощипал усы, — лично я, честно говоря, не поверил этим сообщениям, так как... — он смущённо посмотрел на

Хугр, — поймите меня правильно, не верю, то есть... не верил в привидения. Но потом случилась эта история с горячей водой и с паром из вентиляционных отдушин. Повсюду стоял запах гари, хотя огня мы нигде не видели. Очень неприятно! — Директор откашлялся. — Вы понимаете... У нас отель экстра-класса, и мы боимся огласки. Мы не можем рисковать нашей репутацией. Отдых, покой, полная безопасность и так далее... ну, вы понимаете!

Хедвиг Тминосок кивнула.

— Где именно видели призрака? И есть ли в отеле его любимое место, где он особенно безобразничает?

Директор снова откашлялся:

— На четвёртом этаже. На четвёртом этаже... возникли кое-какие осложнения!

— Осложнения? — недоверчиво переспросил Том. Его не покидало чувство, что г-н Важноман что-то скрывает.

— Ну... э-э-э... — Директор нервно постучал по столу золотой авторучкой. — О текущем положении дел меня не информировали, но...

— Что вы хотите этим сказать? — Г-жа Тминосок раздражённо подёрнула кончик носа. Её терпение было на исходе.

В этот момент зазвонил второй телефон слева.



— Пока не соединять! — рявкнул директор в трубку и швырнул её на рычаг.

— Что значит вас не информировали о положении дел? — В голосе г-жи Тминосок появились стальные нотки.

— Со вчерашнего дня служащие отказываются подниматься на четвёртый этаж, — пролепетал г-н Важноман. — Но ведь коридорные и горничные суеверны, не так ли?

— А постояльцы? — спросил Том.

Директор пожал плечами.

— Они... ну, — он почесал свою лысину, на которой вновь выступили капельки пота, —

они не вышли к завтраку. Но это, в конце концов, ещё ничего не значит. Все эти глупые слухи про призраков их некоторым образом... ну да, перепугали. Но я полагаю, это ещё не основание для беспокойства!

Том и г-жа Тминосок тревожно переглянулись, а Хуго наполовину сдулся.

— О-о-о-о, эйтё не к дёбру, — простонал он. — Ой, не к дёбру, нет!

Вздохнув, Хедвиг Тминосок встала.

— Я очень сердита на вас, господин Важноман, очень-очень сердита!

Директор явно растерялся:

— Я думал... ну да, не надо делать из мухи слона. Поймите меня, тут затронута репутация, наши постояльцы...

— Уважаемый господин директор, вы не понимаете, что наделали! — Г-жа Тминосок стукнула рукой по столу. — Из-за неверной информации мы не взяли с собой нужного снаряжения! Я могу только надеяться, что мы и впрямь столкнулись с мелким огненным духом. — Она вопросительно посмотрела на Тома. — Как ты думаешь? Можем мы рискнуть и провести разведку на местности или как?

— Конечно, — сказал Том, хотя на душе у него было беспокойно.

— Хуго?

— Обязательнѣ! Ойгненные призраки тюпы, как прѣбки!

— Ну, хорошо! — Г-жа Тминосок взяла чемодан. — Тогда давайте-ка для начала осмотрим четвёртый этаж. Где мы можем переодеться?

Директор поспешно вскочил на ноги:

— Да-да, пожалуйста, пройдѣмте.

Он проводил охотников за привидениями в небольшую комнатку, примыкающую к кабинету, и, церемонно раскланявшись, оставил их одних.

— Ну что ж! — вздохнув, Хедвиг Тминосок открыла чемодан. — За работу, господа. Будем надеяться, что она не окажется тяжелее, чем мы предполагали!





Когда охотники за привидениями вернулись в кабинет директора, выглядели они довольно-таки странно.

Все трое надели пожарные каски и нацепили лётные очки. Очки Хуго были тёмными, чтобы защитить его и от дневного света. Хедвиг Тминосок и Том натянули плотно обтягивающие фигуру комбинезоны из жароустойчивой ткани, а лицо и руки они намазали специальной пастой, приготовленной г-жой Тминосок собственноручно из самого сильного солнцезащитного крема, оливкового масла и сахара. Она была очень липкой, но признавалась лучшим противопожарнопрозрачным средством. Ботинки из толстой кожи, пропитанной огнеупорным составом, защищали ноги.

За спиной у г-жи Тминосок висел противень, а на поясе болтались мини-пылесос, пакет с сахаром, пекарские рукавицы и прибор, очень похожий на фен.

У Тома за поясом тоже торчали пекарские рукавицы, а в руках он держал огром-

ный кондитерский шприц, наполненный сахарной глазурью красного цвета. Запасной шприц, банку с сахарной глазурью и прочие необходимые вещи Том запихнул в рюкзак.

Смешнее всех выглядел Хуго. Он, как и все ПУЖи, абсолютно не переносил жару. Поэтому его почти целиком засунули в мешок из жароустойчивой фольги. Наружу торчали только голова, пальцы рук и ботинки. Хуго, привыкший ходить босиком, обулся лишь после длительных уговоров, подчиняясь суровой необходимости. В ботинках он не оставлял своих обычных склизких следов. В противном случае его коллеги прилипали бы на каждом шагу к полу, а это в некоторых ситуациях отнюдь не безопасно.

Г-н Важноман устоял на эту троицу с таким видом, будто к нему явились посетители с того света или пришельцы с другой планеты.

— У вас тут наверняка есть лифт. — Хедвиг Тминосок поправила очки. — Покажите нам, пожалуйста, дорогу к нему!

Директор ещё некоторое время таранился на охотников, а потом вдруг сорвался с места и поспешил к дверям кабинета.

— Грузовой лифт! Он у нас как раз на кухне, — затараторил директор. — Вам лучше

всего поехать именно на грузовом лифте, чтобы не беспокоить наших гостей... Ну, вы понимаете!

Том и г-жа Тминосок с уемешкой переглянулись.

Г-н Важноман повёл охотников за привидениями по длинному коридору. Вскоре навстречу им потянулись чудесные запахи, такие вкусные, что у Тома потекли слюнки.

— Хуго, полезай-ка ты лучше в рюкзак! — шепнул он привидению.

— Да-да, так и бить! — проворчал Хуго и спрятался как раз вовремя, потому что директор уже открывал дверь в громадную кухню отеля «Приморская жемчужина».

Увидев спутников г-на Важномана, повара и поварята пороняли в кастрюли то, чему там совершенно было не место. Позднее постояльцы жаловались, что куриный суп пахнет малиной, а пудинг отдаёт рыбой.

А когда из рюкзака Тома показалась белая рука Хуго и приветливо помахала окружающим, шеф-повар и его помощник, узнаваемые по своим высоченным колпакам, со стоном рухнули в обморок. Шеф-повар, падая, опрокинул сразу три соусницы, и их содержимое тут же растеклось по его белоснежной куртке.

— Господа, только не волнуйтесь! — воскликнул г-н Важноман. — Это всего лишь охотники за привидениями. Они устранят маленькую проблему, возникшую у нас на четвёртом этаже!

Однако слова директора возымели обратное действие. Повара побледнели и сравнялись по цвету с собственными колпаками.



— Привидения, господин директор? — пролепетал самый толстый поварёнок и опустил в некстати подвернувшуюся миску с салатом. — При-при-привидения?

— Именно привидения, — подтвердил Том. — Ну и где же тут грузовой лифт? В конце концов, мы не можем стоять здесь вечно!

— Пожалуйста, прямо. — Г-н Важноман бросился прокладывать дорогу сквозь толпу застывших словно статуи поваров. Том и Хедвиг Тминосок двинулись за ним.

Вот тогда это и случилось. Пронзительно скрипнув, дверца самой большой духовки распахнулась, и оттуда с ужасным визгом вылетело нечто похожее на петарду, ярко-красное и жутко вонючее. Одежда и колпаки пятерых поваров, оказавшихся поблизости, в тот же миг превратились в пепел. Бедняги остались лишь в нижнем белье. Один из них ошарашенно смотрел на половник, который медленно плавился у него в руке.

Увидев привидение, Том поднял кондитерский шприц. Но прыгающие, оружие и бестолково носящиеся повара заслоняли ему обзор. Как Том ни вытягивался, не мог разглядеть в этой суматохе маленького огненного духа.

— Чтё случилёсь? — подал из рюкзака голос Хуго. — Чтё за шум, а драки нет?

— Смотри, Том! — воскликнула Хедвиг Тминосок, оттолкнув в сторону двух поваров. — Вон он!

Искрящаяся петарда с шипением пронеслась над их головами. Несмотря на каску, Том почувствовал ужасный жар, идущий от призрака.

— Не надо воды! — закричала г-жа Тминосок. — От воды он станет сильнее.

Но было уже поздно. Один из поваров размахнулся и выплеснул на привидение целое ведро воды. Мерцающее красное существо злобно зашипело, задымилось и съёжилось. А потом, хитро сверкая глазками, огненный призрак облизнул свои горящие губы и вспыхнул ярким пламенем, взвившись до потолка. В воздухе закружились хлопья сажи, они опускались на колпаки поваров, в салаты, в суп... (Впоследствии сажа весьма противно скрипела на зубах.) Спотыкаясь от ужаса и наталкиваясь друг на друга, повара заметались по кухне. Том и г-жа Тминосок с трудом пробрались сквозь эту толпу поближе к призраку.

— Иийийийих! — прошипело огненное существо и дохнуло на них раскалённым воздухом.

Но великолепная специальная паста Хедвиг Тминосок надёжно защищала



охотников. Том почувствовал только приятное тёплое щекотание, будто ласковый ветерок коснулся кожи.

— Ну, погоди! — крикнул мальчик и выпустил в мерцающего призрака столько сахарной глазури, что тот уподобился свадебному тортю. Г-жа Тминосок подскочила к Тому и включила свой мини-пылесос.

Весь слипшийся, огненный призрак отчаянно пытался удрать. Но сахарная глазурь сделала его тяжёлым и неповоротливым. В затягивающей струе пылесоса г-жи Тминосок он становился всё тоньше и тоньше. Собрав последние силы, призрак метнулся к вентиляционной отдушине. Но Том с быстротой молнии натянул пекарские рукавицы, схватил привидение — вернее, теперь уже всего лишь привиденьице — и запихнул его в кувшин, наполненный сухим льдом. Несколько таких специальных кувшинов с плотно прилегающими крышками г-жа Тминосок подготовила заранее.

— Ура-а-а-а! — закричали повара, подбрасывая вверх свои колпаки. Один колпак, к сожалению, приземлился в томатный суп, но на это никто не обратил внимания.

Пряча улыбку в усы, директор облегчённо вздохнул.

— Ну вот, вроде справились! — Г-жа Тминосок была довольна. — И на четвёртый этаж подниматься не нужно!

Но Том тихонько толкнул её под руку.

— Похоже, это ещё не всё! — шепнул он и показал на розетку. — Посмотрите-ка!

Розетка искрила, и вокруг неё клубился отвратительный фиолетовый дымок. Охотники за привидениями тревожно переглянулись.

— Что, что... э-э-э... что это значит? — снова занервничал директор.

— Что нам всё-таки придётся подняться на четвёртый этаж! — вздохнул Том. От нехорошего предчувствия внутри у него всё похолодело. — Вот возьмите! — Мальчик сунул ошеломлённому директору в руки кувшин с усмирённым огненным призраком. — Итак, где здесь грузовой лифт?





— Может быть, доедем только до третьего этажа? — предложила г-жа Тминосок, когда они наконец-то вошли в лифт. — А на четвёртый этаж потихоньку поднимемся по лестнице.

Том кивнул и нажал кнопку «3».

— Мёжно мне теперь накёнец вилезти? — пробурчал Хуго и выскользнул из рюкзака. — Чтё эйтё? — Лифт резко тронулся, и Хуго с характерным хлюпающим звуком впечатался в стену. — Пёмёгите! — жалобно заскулил он. — Пёмёгите! Чтё здесь прёисхёдит?

Том хихикнул:

— Это всего лишь лифт. Он не опасный!

— Ох, вёт ойнё чтё! — Раздосадованный призрак дохнул плесенью Тому прямо в лицо. — О, зачём ми сюда зайлезли?

— Тс-с! Помолчите минуточку! — Хедвиг Тминосок озабоченно уставилась себе под ноги. — Вы ничего не замечаете?

Том посмотрел вниз. Пол у него под ногами быстро накалялся. К счастью, одеваясь для работы, они с г-жой Тминосок обернули ноги алюминиевой фольгой в целых тринадцать слоёв и только потом влезли в ботинки. А подошвы ботинок были обработаны специальным огнеупорным составом.

— Что это? — Том не верил своим глазам.

Пол в лифте раскалился докрасна и начал пузыриться.

— Я задыхаюсь! — вскрикнул Хуго и взмыл к потолку.

Но и там было не прохладней.

— Осторожно! — воскликнула г-жа Тминосок, и они с Томом схватились друг за дружку.

Лифт поднимался всё быстрее, словно его кто-то подталкивал. «Этак мы наружу вылетим через крышу!» — мелькнуло в голове у Тома. Он зажмурился, но стало только хуже. Тогда он открыл глаза и увидел, как прямо у его ног из раскалённого пола показался огненный палец. Том с воплем отскочил в сторону.

Потом показался второй палец, и третий, и четвёртый... И вот уже из пола вылезла целая рука, огненно-красная и дымящаяся. Цап! — и она схватила Тома за ногу.

Хуго висел под потолком и жалобно скулил, как щенок. А г-жа Тминосок кинулась

на помощь к дрожащему, пытающемуся вырваться Тому. Она бросила на огненную руку горсть сахара. Пальцы разжались, задёргались, словно испуганные черви, и с шипением скрылись под полом.

Лифт всё с той же бешеной скоростью мчался вверх. Вдруг он затормозил и через мгновение со свистом понёсся вниз... Опять остановка... И вновь с грохотом наверх. Том



и г-жа Тминосок отчаянно пытались удержаться на ногах. Мальчик изо всех сил жал на кнопку «Стоп». Но ничего не происходило. Лифт бешено мотался вверх и вниз. Внезапно лифт остановился так резко, что охотники за привидениями шлёпнулись на раскалённый пол. В наступившей тишине они услышали, как скрипит канат, удерживающий лифт.

— Что, что ещё с ним стряслось? — прошептал Том.

Двери с шипением разъехались, и в лифт заглянула жуткая, отвратительно ухмыляющаяся огненно-красная голова с глазами, похожими на электрические лампочки. Чудо-вище раскрыло гигантскую пасть, и жёлтое призрачное пламя лизнуло ноги Тома.

— Сахарную глазурь! Скорее! — закричала Хедвиг Тминосок. — Давай, Том!

Дрожащими руками Том поднял кондитерский шприц и выплеснул остатки сахарной глазури прямо в огненную пасть.

Призраку это явно не понравилось. Он начал икать так сильно, что лифт заходил ходуном. Г-жа Тминосок выхватила висящий у неё за спиной противень и швырнула его прямо в ужасную голову привидения. Судорожно икнув, голова растворилась в воздухе.

Двери с грохотом захлопнулись, и лифт с треском и дребезжанием двинулся вверх, но тут же застрял где-то между этажами.

— Становится прохладнее! — Том всё ещё дрожал. Он огляделся и поднял с пола пустой кондитерский шприц и изрядно помятый противень.

— Ой, тьфу, эйтё бил, скёрее всёго, какёйтё ненёрмальный ойгненный прийзрак. — Хуго плавно опустился на пол.

— Вот именно ненормальный. — Г-жа Тминосок повесила противень себе за спину. Она была очень сердита. — Этот Важноман настолько преуменьшил опасность, что мы оказались неготовы и нас тут чуть не спалили, как свечки с благовониями. Если мы отсюда выберемся, я с ним поговорю по душам! — Кончик её носа побелел от ярости. — Ну что там, Том? Куда мы едем, вверх или вниз?

Том снял очки, протёр их (что оказалось очень непросто сделать липкими руками) и снова надел.

— Вверх, — решительно сказал он.

— Вверх? Пёчему вверх? — Хуго с возмущением замахал своими ледяными пальцами прямо перед носом у Тома. — А мёня пёчему никтё не спрайшивает?

— А зачем? — деланно удивился Том. — Ты всё равно спрячешься, когда запахнет жареным!

— Ладнѐ, ладнѐ! Не хѐтите, как хѐтите! — обиделся Хуго и с самым независимым видом скрестил руки на груди. — Тѐгда пускай эйтѐ нечтѐ сделает из вас жаркѐе. Я вам пѐмѐгать не буду, нет! У мѐня тѐже свѐя гѐрдѐсть есть! — И с этими словами Хуго исчез в рюкзаке.

— Отдай запасной шприц с сахарной глазурью, — потребовал Том.

Из рюкзака высунулась белая рука и швырнула шприц Тому прямо в лицо. Мальчик только усмехнулся и снова нажал на кнопку третьего этажа. Лифт резко дѐрнулся и со скрежетом пополз вверх.

— Мой дорогой Том, — голос Хедвиг Тминосок потеплел, — твоѐ мужество действительно достойно удивления. Лучшего ассистента я себе и пожелать не могу.

— Ну что вы! — смущѐнно пробормотал мальчик и поправил очки.

Лифт остановился.

Но не на третьем, а на четвѐртом этаже.



Жалобно скрипнув, двери лифта открылись. Тут же в лифт пополз фиолетовый дым. Запах от него исходил омерзительный, какой-то сладковато-горелый. Том закашлялся.

— Давай прищепки! — Г-жа Тминосок хлопнула по рюкзаку.

— Пёжалуysta! — Хуго покопошился в рюкзаке и протянул коллегам две прищепки для носа. Принюхиваясь, он высунул нос из рюкзака. — Я не пёнимаю, чтё вам не нраивится. Ведь вкуснё же пахнет, ойчень даже вкуснё!

— Привидениям, возможно, это и нравится, — буркнул Том, — а по мне так тут пахнет какой-то гадостью! — Из-за прищепки на носу голос его звучал глухо, будто из бочки.

Не лучше говорила и г-жа Тминосок.

— Ну что ж, посмотрим... — прогнусавила она.

Том осторожно выглянул из лифта. Глаза горели и слезились от едкого дыма. То, что он всё же умудрился разглядеть, встревожи-

ло его не на шутку. От лифта тянулся длинный коридор, по обе стороны которого располагались двери, ведущие в гостиничные номера. На нежно-кремовом ковре отчётливо выделялись безобразные, чёрные, прожжённые следы. Их величина настораживала. Но ещё больше настораживали огромные языки пламени, прорывающиеся сквозь стены и закрытые двери. Пламя весело потрескивало, взвивалось к потолку и заливало коридор призрачным красновато-фиолетовым светом. Единственное окно в противоположном конце коридора было абсолютно чёрным от копоти. Бронзовые



светильники на стенах, дверные ручки и номера комнат расплавились в бесформенную массу.

— Мой дорогой Том, у меня дурное предчувствие, — пробормотала Хедвиг Тминосок.

— Огненный призрак третьего разряда? — предположил Том.

— В лучшем случае! — Г-жа Тминосок напряжённо вглядывалась в глубь коридора. — Правда, я опасаясь, что это нечто совсем иное. Всё очень подозрительно и напоминает мне... но нет! Лучше об этом пока не думать!

Том встревоженно посмотрел на пожилую даму, но Хедвиг Тминосок не дала ему времени поразмыслить над её словами. Она решительно шагнула в горящий коридор и очутилась в самом центре беснующегося пламени.

— За мной, молодой человек! — воскликнула она. — Это всего лишь призрачный огонь. Благодаря нашим костюмам и специальной защитной пасте он нам не страшен.

Дрожащими руками Том поправил очки, собрался с духом и последовал за г-жой Тминосок. Она оказалась права. Языки пламени плясали вокруг мальчика, обрушивались на него с потолка и вырывались из-под ног, но не причиняли вреда. Они только щекотали его. Не слишком приятное ощущение, но

вполне сносное. Том огляделся. Все двери были закрыты, а все ручки — искорёжены и раскалены. Он почувствовал, как Хуго заворочался в рюкзаке. ПУЖ был слишком любопытен, чтобы всё время оставаться в своём укрытии. В конце концов Хуго высунулся и посмотрел через плечо Тома.

— Чистая рабёта! — констатировал он.

— Чёрт! — возмутился Том. — Неужели обязательно постоянно выдыхать плесень мне прямо в лицо? Здесь и без тебя уже достаточно воняет!

— С эйтёй идиётской прищепкёй на нёсу ти всё равнё ничегё не чувствуешь, — прошепел Хуго. — Ти знаёшь, у тебя гёлос, как у Дёнольда Дака! — И довольный своей шуткой ПУЖ разразился жутким хохотом.

— Хуго! — одёрнула его г-жа Тминосок. — Лучше сделай что-нибудь полезное. Например, просочись сквозь двери в комнаты и посмотри, нет ли там людей.

— Чтё? Я? — Хуго тут же спрятался у Тома за плечом. — Сквёзь эйти стены? Ойт меня же тёлько мёкрое место ойстанется!

— Да ладно тебе! — махнула рукой Хедвиг Тминосок. — Ты же привидение. На тебя призрачный жар не подействует. А уж тем более через фольгу, в которую ты упакован. Так что сделай милость!

Не переставая ворчать, Хуго полетел по коридору и исчез за ближайшей закрытой дверью.

— Ничегё! — объявил он, внезапно появившись из стены. — Изрядный беспёрядок, нё никёго нет!

Хуго заглядывал во все комнаты, нигде не было ни души. Все постояльцы бесследно исчезли. Хедвиг Тминосок становилась всё мрачнее.

— Подтверждаются мои худшие опасения, — пробормотала она, когда Хуго, осмотрев последнюю комнату, вновь вернулся ни с чем. — Мои самые худшие опасения. Том, держись подальше от розеток!

— По-по-почему? — заикаясь, спросил Том. Постепенно мужество его оставляло.

— Лучше я объясню это тебе в спокойной обстановке, когда мы спустимся вниз. — Г-жа Тминосок развернулась. — Уходим отсюда. Но на этот раз мы воспользуемся лестницей!

Охотники выбежали уже на лестничную площадку, как вдруг послышался громкий стук. В ужасе они огляделись.

— Это из шкафа! — Том указал на один из бельевых шкафов, расположенных неподалёку от лифта.

Все трое осторожно прокрались обратно. Стук повторился.

Держа мини-пылесос наготове, г-жа Тминосок резко открыла дверцу шкафа.

В углу между постельным бельём и стопками полотенец сидел на корточках мальчик-коридорный. Он дрожал так сильно, что металлические пуговицы его униформы щёлкали друг о друга, как кастаньеты.

— Бог мой! — Хедвиг Тминосок осторожно вытащила маленького и тонкого, как веретено, мальчика из-под гор белья. — Ты тут уже давно прячешься? Ты, должно быть, чувствуешь себя, как жареный цыплёнок!

Коридорный выдавил из себя жалкую улыбку, но так и не смог произнести ни слова. Ноги у него подкашивались от страха, и он буквально повис на руках у г-жи Тминосок и Тома.

— Ой-гё-гё! Вёт его напугали так напугали! — Ехидно ухмыляясь, Хуго пихнул коридорного прямо в грудь.

Тот испустил пронзительный вопль и хотел было залезть обратно в шкаф, но Том и г-жа Тминосок его удержали.

— Не бойся! — поспешил объяснить Том. — Это Хуго. Он только хулиганит и совершенно безобиден.

— Чтё? — Хуго попытался раздуться, но пакет из фольги, в котором он сидел, здоро-



во ограничивал эту его способность. — Безёбиден? Эйтё я-тё безёбиден?

— Кончай дурить, Хуго! — разозлилась г-жа Тминосок. — Лучше отнеси бедного парня к лестнице. И только попробуй напугать его ещё раз. Понял?

— Да-да, я снёво дёлжен делать чёрную рабёгю! — простонал Хуго, но тем не менее посадил коридорного к себе на спину.

Тот уже вообще перестал что-либо понимать и не сопротивлялся. Он только вздрогнул, прикоснувшись к ледяной спине Хуго.

— Ну всё! — прошептала г-жа Тминосок. — Давайте пробираться к выходу!

Они побежали по горящему коридору, озираясь по сторонам.

— Хедвиг! — Том дёрнул г-жу Тминосок за руку. — У меня странное ощущение... будто я слышу какой-то непонятный звук...

Г-жа Тминосок остановилась и прислушалась.

— Душ! — выдохнула она.

Теперь Том отчётливо услышал журчание и шум воды, а на его фоне довольное сопение и хрюканье. Это были кошмарные звуки. Том почувствовал, как по спине у него побежали мурашки.

— Чт-чт-что... что это там, в душе? — пролепетал он. — Ээ-это!..





лась наверху. Том с беспокойством оглянулся. И тут он впервые рассмотрел их противника. Это было гигантское привидение. Оно выглядело, как живой огонь.

Хотя ледяной воздух, вырывающийся из фена г-жи Тминосок, и удерживал его на расстоянии, но не причинял ему никакого вреда. На мерзопакостной роже привидения появилась ухмылка, оно упёрлось огненными руками в стены, разинуло свою бездонную пасть и дунуло. Обжигающий вихрь просто смёл охотников. Они кубарем скатились по лестнице и только этажом ниже сумели подняться на ноги. А огненное чудище хохотало им вслед глухо, омерзительно и очень злорадно.





Хедвиг Тминосок решительно шагала по холду отеля. Её седые кудри растрепались, а лицо покрывал слой сажи. Том и Хуго с коридорным на спине едва поспевали за ней.

В холле несколько постояльцев, уютно устроившись с чашечкой кофе на мягких диванах перед камином, читали газеты. Увидев охотников за привидениями, и в первую очередь белого бесплотного Хуго, они в первый момент застыли с открытыми ртами. А потом началось! Люди повскакивали, проливая кофе себе на колени, некоторые пронзительно закричали, а кое-кто даже упал в обморок. Конечно же, Хуго это пришлось по душе. Тут уж он постарался показать себя во всей красе. Хедвиг Тминосок не обращала внимания на поднывавшую суматоху. Она была в бешенстве, она прямо-таки кипела от ярости.

Не говоря ни слова, г-жа Тминосок передала ошарашенному портье коридорного, который всё ещё слегка дрожал. Увлекая за

собой Тома и Хуго, она ворвалась в кабинет г-на Важномана.

Директор стоял у письменного стола и кормил рыбок.

Когда г-жа Тминосок с грохотом распахнула дверь, г-н Важноман от неожиданности выронил банку с кормом прямо в аквариум.

— В чём, в чём... э-э-э, в чём дело? — спросил он в недоумении.

— Пойдёмте! — Г-жа Тминосок взяла его за галстук и потянула к двери.

— Однако... глубокоуважаемая госпожа Тминосок! — запротестовал директор и попытался вырваться, правда безуспешно. — Что случилось? Вы... Вы устранили нашу маленькую проблему?

— Нашу маленькую проблему! — Г-жа Тминосок с трудом сдерживала гнев. — Я не знаю, то ли вы непроходимо глупы, то ли вы заядлый лжец. В любом случае мне нужен свежий воздух, иначе я просто лопну от ярости!

Она протащила красного от смущения директора через ресторан, мимо обедающих постояльцев; через веранду, мимо любующихся видами гостей, и буквально спустила с лесенки на пляж. Только там, на мягком песке, г-жа Тминосок остановилась и выпустила галстук директора.

Г-н Важноман нервно поправил галстук и испуганно огляделся. За исключением парочки отдыхающих, прогуливающихся вдаль, на пляже никого не было. Свинцовое небо нависло над самой землёй. Ветер доносил с моря солёные брызги, а сверху сыпался мелкий холодный дождь. Но после пекла на четвёртом этаже даже вечно ворчащему Хуго погода показалась чудесной. Один лишь г-н Важноман зябко ёжился и выглядел очень несчастным.



— Я не понимаю вас, моя милая! — С самым оскорблённым видом он демонстративно застегнул свой белый костюм. — Почему бы нам не вернуться в отель и не перекусить? А то здесь мы ещё, чего доброго, простудимся!

— Я не ваша милая! — отрезала Тминосок, снимая ботинки. — Мы сейчас прогуляемся по пляжу, и вы мне наконец расскажете правду обо всём, что произошло за последние дни.

— Я тут пёка вздрёмну, — зевнул Хуго и скрылся в рюкзаке.

Том тоже снял ботинки и поплёлся за Хедвиг Тминосок и директором. Мокрый песок приятно охлаждал всё ещё горящие после пламенной встречи с привидением ноги, холодный осенний ветер освежал лицо. Всё это было как нельзя кстати, вот только к предложению перекусить, на взгляд Тома, следовало бы отнестись серьезнее.

— Горячая вода! — ругалась г-жа Тминосок. — Сломавшийся кондиционер! Из-за нашего наглого вранья мы чуть не зажарились там наверху! А ваши гости, имевшие несчастье поселиться на четвёртом этаже?! А коридорный, которого мы нашли в белье-вом шкафу?! Вы что, даже не заметили его отсутствия?

— Коридорный? — Директор стряхнул песок со своих пижонских ботинок. — Ну, знаете ли, у нас их так много. Если один пропадает, это никому особо не бросается в глаза.

На несколько секунд г-жа Тминосок лишилась дара речи.

— Знаете, что с вами следовало бы сделать? — Ее голос стал пугающе спокойным.

Директор нервно покрутил ус.

— Я знаю, — вмешался Том. — Нам следовало бы запихнуть его в грузовой лифт и отправить на четвертый этаж. Тогда он сможет вблизи полюбоваться на свою маленькую проблему!

Г-н Важноман бросил на Тома недобрый взгляд.

— Какая неудачная шутка, — обиделся он, — в самом деле неудачная!

— О, а по-моему, очень даже неплохая идея, — поддержала Тома г-жа Тминосок. — И я, пожалуй, попрошу Хуго воплотить её в жизнь, если вы мне сейчас не расскажете всё. Начните с грозы.

Том с удивлением прислушался. А директор побледнел так, что стал похож на Хуго.

— Откуда вы это знаете?

— Почему вы мне сразу не рассказали о грозе? — Г-жа Тминосок обессиленно опустилась в плетёное пляжное кресло.

— Ну, вы знаете... — Г-н Важноман откашлялся и грустно посмотрел на свои уже безнадежно испорченные ботинки. — Зачем распространяться о том, что у нас здесь была такая ужасная гроза? К сожалению, грозы случаются довольно часто. И... м-м-м... это может отпугнуть потенциальных клиентов. Ну, вы понимаете. Кроме того... — Директор вытер свою лысину, уже абсолютно мокрую от дождя. — Кроме того, откуда мне было знать, что гроза представляет для вас интерес! — Он чихнул. — Ну вот, видите, я простудился!

Г-жа Тминосок с мрачным видом слушала г-на Важномана.

— Ну, допустим. О том, что гроза может быть связана с появлением огненных привидений, вы, конечно, не знали. А мне, — она вздохнула, — следовало спросить вас об этом. Но вы так безобидно всё описали, что мне и в голову не могло прийти, с какой чрезвычайной опасностью мы здесь столкнёмся!

— Чрезвычайной? — переспросил директор встревоженно. — Опасностью? Что вы хотите этим сказать?

Том судорожно сглотнул и подумал об огненном чудовище, сдувшем их всех с лестницы.

— У вас установлен громоотвод? — продолжала расспрашивать г-жа Тминосок.

— Да... то есть не совсем, — признался г-н Важноман. — Не могли бы мы наконец вернуться в отель? — Он снова чихнул.

— Господи, немного морского воздуха вам не повредит! — сказала г-жа Тминосок в сердцах.

— Я ненавижу море, — пробормотал г-н Важноман.

— Так что с вашим громоотводом? — переспросил Том. — Работает он или нет?

Директор молчал.

— Во время грозы все ваши красивые телефоны внезапно замолчали. Не так ли, господин Важноман? — Г-жа Тминосок уже не сомневалась в ответе.

— Ну это-то вы откуда знаете? — удивился директор.

— Стало быть, я права! Ну, тогда это катастрофа! — Г-жа Тминосок схватилась за голову. — Значит, мы столкнулись с ужаснейшим привидением. Этот вид призраков входит в пятёрку самых опасных на свете. И что у нас из снаряжения? Детские побрякушки, только детские побрякушки. Меня утешает лишь то, что на это чудовище всё равно ничего не действует!

Директор в ужасе уставился на пожилую даму.

Том судорожно сглотнул. Его вдруг начало подташнивать.

— Что же это за привидение? — севшим голосом спросил мальчик.

Тяжело вздохнув, г-жа Тминосок поднялась из пляжного кресла:

— Это УЖНЕМОЛОДУХ. Вне всяких сомнений. Ни разу в жизни я не сталкивалась с подобным привидением. Видит бог, как охотно я бы отказалась от такой встречи!

— К-как, п-простите? — заикаясь, спросил директор.

Том молча смотрел на отель. «Как жутко он выглядит», — тоскливо думал мальчик. В окнах четвёртого этажа трепетало красноватое пламя.

— УЖНЕМОЛОДУХ! — прошептал Том. — О нет!

— Но что это такое? — в отчаянии воскликнул г-н Важноман.

Г-жа Тминосок и Том молча обувались.

— Скажите же мне наконец, что значит УЖНЕМОЛОДУХ? — Директор чуть не плакал.

— Том, объясни ему, — попросила Хедвиг Тминосок и, бросив последний взгляд на

море, развернулась и побрела к отелю. Остальные последовали за ней.

Том слишком хорошо знал, что такое УЖНЕМОЛОДУХ. Он дотошно изучил все тома «Большой Энциклопедии Привидений». УЖНЕМОЛОДУХ упоминался в двадцать третьем томе, озаглавленном «Особо мерзопакостная нечисть». Содержание статьи можно было передать в двух словах: шансы выжить при встрече с этим привидением равны нулю.





— УЖНЕМОЛОДУХ означает УЖасный НЕпобедимый МОЛниеносный ДУХ, — разъяснял Том, пока они с директором поднимались на веранду отеля. Хуго всё ещё мирно посапывал в рюкзаке за спиной у Тома. — УЖНЕМОЛОДУХ материализуется в особенно сильных молниях и проникает в здание чаще всего по телефонному кабелю. Если он попал в дом, то прогнать его практически невозможно, разве что разнести всё в пух и прах!

Директор так разнервничался, что выщипал почти все свои усы.

— УЖНЕМОЛОДУХ может испепелять людей, жарить, оставляя лишь сморщенные головешки, — продолжал Том. — Но охотнее всего он превращает людей в мелких огненных призраков!

— По всей видимости, именно так он и поступил с постояльцами, проживавшими у вас в отеле на четвёртом этаже, — бросила г-жа Тминосок через плечо. — Сколько их было?

— Семь, — едва слышно прошептал директор.

Когда они вошли в изысканно обставленный салон, г-н Важноман выглядел очень подавленным. Все присутствующие изумлённо уставились на странную тройцу, но те этого не замечали.

— Семь! — Хедвиг Тминосок покачала головой. — Ещё и это. Одного мы поймали, — стало быть; их осталось шесть. Кто знает, где они прячутся! Где сейчас кувшин с призраком?

— На моём письменном столе, — пробормотал директор.

— Хорошо. — Г-жа Тминосок решительно направилась к директорскому кабинету. — Тогда давайте получше рассмотрим нашего пленника.

Кувшин стоял рядом с аквариумом. Хедвиг Тминосок надела пекарскую рукавицу, осторожно открыла крышку и вытащила крохотного призрака. Он был совсем бледным и выглядел сонным.

— В кувшине сухой лёд, — объяснила г-жа Тминосок. — Он охлаждает огненного призрака и при этом не содержит воды. Парадоксально, но вода многократно увеличивает силы всех огненных призраков. Господин Важноман, подойдите, пожалуйста, побли-

же. Вы можете признать в этом привидении кого-нибудь из пропавших постояльцев?

Директор нерешительно подошёл к столу.

— Ну конечно же! — воскликнул он изумлённо. — Это же госпожа Эльфи Краснорот. Она вот уже много лет останавливается в нашем отеле, всегда в октябре. Невероятно! — Он подошёл ещё ближе. — Я вынужден заметить, что она очень изменилась, и не в лучшую сторону!

— Том, дорогой мой, — г-жа Тминосок захихнула огненную г-жу Краснорот обратно в кувшин и плотно закрыла крышку, — свя-



жись, пожалуйста, с господином Любезником. Попроси его незамедлительно скопировать всю информацию об УЖНЕМОЛОДУХах, которую он найдёт в моей библиотеке, и переслать сюда по факсу. Я почти ничего не знаю об этих чудовищах. А невежество в данном вопросе очень опасно!

— Я мигом. — Том понёсся в холл, где на стойке портье стоял факс.

Г-н Любезник был очень хорошим другом и надёжным помощником «Тминосок и К°» с тех пор, как охотники за привидениями избавили его от кошмарного ДНОПа (До Невозможности Омерзительного Привидения)¹. Том вкратце обрисовал г-ну Любезнику ситуацию, передал просьбу г-жи Тминосок и поспешил вернуться в кабинет директора. Хуго только-только проснулся и, зевая, парил под потолком. Г-н Важноман снова кормил своих рыбок, а Хедвиг Тминосок сидела на краю стола и в нетерпении покачивала ногой.

— Как только придёт факс от господина Любезника, — сказала она, — я составлю список необходимого снаряжения, которое мы должны приготовить до наступления темноты. А вы, господин Важноман, проинфор-

¹ См. книгу «Охотники за привидениями идут по ледяному следу».

мируйте, пожалуйста, гостей и служащих отеля о чрезвычайной опасности, им грозящей. Том проследит за тем, чтобы вы рассказали правду, ничего не скрывая.

— Что? — Г-н Важноман отшатнулся от пожилой дамы, словно она сама была УЖНЕ-МОЛОДУХОМ. — Что я должен сделать? Рассказать всё гостям? Вы что, с ума сошли? — Он энергично покачал головой. Он качал и качал головой, как китайский болванчик. — Нет, нет и нет. Вы не можете требовать этого от меня! Только через мой труп! Это же означает для меня разорение, как вы не понимаете?! Это полное разорение для меня! Нет, нет и ещё раз нет. Окончательно и бесповоротно!

— Хорошо! — Г-жа Тминосок пожала плечами. — Не хотите, как хотите. Тогда всех предупредит Хуго!

— С превеликим удёвельствием! — Хуго от радости даже присвистнул и заскользил к двери кабинета.

С быстротой молнии директор преградил ему дорогу.

— Постой! — закричал он. — Постой! Я сделаю это. Вы подло шантажируете меня, но я сделаю так, как вы хотите!

— Вот так-то лучше, — заметил Том. — Или вы полагаете, что постояльцы будут распла-

чиваться с вами, даже превратившись в огненных призраков?

Г-н Важноман покосился на кувшин с г-жой Краснорот, обречённо вздохнул, вернулся к письменному столу и снял трубку с правого телефона.

— Соберите, пожалуйста, наших гостей, — сказал он угрюмо. — Да, разумеется, всех. И сотрудников тоже. Через десять минут в салоне. Я должен сделать очень важное заявление!

Он бросил трубку на рычаг и обессиленно опустился в кресло.

— Прикажете замазать все электрические розетки на первом этаже сахарной глазурью, — невозмутимо продолжила г-жа Тминосок. — Иначе УЖНЕМОЛОДУХ подслушает. А нам это совершенно не нужно, или как?

— Сахарная глазурь! — пробормотал директор. — Розетки. Сахарная глазурь. Помому, я схожу с ума!



В салоне «Приморской жемчужины» собрались восемьдесят три человека: гости, повара, горничные, коридорные — в общем, все. Директор, постоянно откашливаясь и переминаясь с ноги на ногу, сообщил, что несколькими этажами выше в комнатах бушует гигантское огненное привидение. Восемьдесят три человека восприняли это известие по-разному.

Том насчитал восемнадцать обмороков. Сорок человек, не стесняясь в выражениях, пожелали немедленно свалить куда подальше и начали паковать чемоданы или писать заявление об увольнении. Трое впали в буйное помешательство. Семеро потребовали возмещения морального ущерба.

Остались пятнадцать человек: два повара, две горничные, коридорный и десять постояльцев. Все они в силу различных причин не пожелали покинуть отель.

Коридорный был тот самый, которого охотники за привидениями вытащили из



бельевого шкафа. В благодарность он предложил им свою помощь. Том нашёл его поступок достойным восхищения. Повара посчитали, что, если уж они пережили нападение одного (пусть и мелкого) призрака, нет смысла убегать и от другого. Горничные не собирались терять хорошую работу из-за какого-то там мифического привидения. Шестеро из десяти гостей обрадовались захватывающему приключению. А четверо просто не верили в привидений и сочли всё происходящее чистейшим надувательством со стороны дирекции, разумеется с целью прикарманить их деньги.

Пока директор печально смотрел вслед убегающим постояльцам, Том и г-жа Тмино-

сок в нетерпении расхаживали по холлу, ожидая факс от г-на Любезниха. Хуго пугнул нескольких постояльцев, собиравших чемоданы, а потом от скуки забрался в подвал и чуточку там похозяйничал.

Получив долгожданный факс, Том и г-жа Тминосок устроились на одном из чудесных мягких диванов перед камином.

— Есть поблизости электрические розетки? — спросила г-жа Тминосок.

— Две, — отрапортовал Том. — Но обе защищены сахарной глазурью!

— Хорошо, тогда, пожалуйста, читай вслух. У меня нет при себе очков для чтения!

Сначала шла статья из двадцать третьего тома «Большой Энциклопедии Привидений»:



Род: огненные призраки

Все специалисты по привидениям сходятся во мнении, что пять видов призраков относятся к категории самых опасных (степень риска № 1). УЖНЕМОЛОДУХ один из этих пяти.

Его способности пугающе многообразны. К сожалению, полной и точной информацией мы не располагаем, так как свидетелей, выживших после встречи с УЖНЕМОЛОДУХом, во всём мире можно пересчитать по пальцам. Тем не менее установлено, что УЖНЕМОЛОДУХ обладает способностью плавить любой неорганический материал, например камень, металл, стекло. Особенно любит забавляться с металлом, придавая ему самые причудливые формы. Животных и людей он может испепелить полностью или зажарить, оставив лишь сморщенную головешку. Но чаще всего он превращает их в существа, подобные себе, а именно в огненных призраков первой или второй категории.

От зданий, в которые вселяется УЖНЕМОЛОДУХ, через одну-две недели остаются одни развалины.

Соблюдайте все меры предосторожности во время сильных гроз: очевидно, УЖНЕМОЛОДУХ материализуется в молниях и через телефонный кабель проникает в дом.

Будьте осторожны с электрическими розетками: при поражении здания УЖНЕМОЛОДУХом из розеток в любое время могут вылететь смертельно опасные молнии или пойти ядовитые пары. -

Внимание! Нельзя находиться в призрачном пламени УЖНЕМОЛОДУХа более четверти часа. По истечении этого времени кожа окрашивается в оранжевый цвет, приобретает в высшей степени омерзительный вид и резкий, неприятный запах. Также начинается бурный рост волос, и кончик носа становится ярко-красным. Все эти изменения необратимы!

Меры безопасности при поражении зданий УЖНЕМОЛОДУХом

Мы настоятельно не советуем даже самым опытным охотникам за привидениями предпринимать попытки изгнания УЖНЕМОЛОДУХа. Все предприятия такого рода до настоящего времени оканчивались весьма плачевно. Охотники за привидениями, достойные всяческого сострадания, были либо испепелены на месте, либо превращены в огненных призраков низших категорий. Мы уверяем Вас, что участи последних не позавидуешь. В случае отсутствия возможности незамедлительного бегства мы рекомендуем укрыться в защищённом от огненных призраков помещении, лучше всего — в подвале. Вообще-то привидения обожают подвальные помещения, но огненные призраки являются в этом отношении примечательным исключением. Дело в том, что подвальные помещения обычно весьма прохладны, а огненные призраки, в том числе и УЖНЕМОЛОДУХ, выбирают самые тёплые места в зданиях: котельные, сауны или жарко натопленные гостиные. А уж если в поражённом им здании есть винный погреб, он послужит идеальным убежищем, потому что нам известна только одна слабость УЖНЕМОЛОДУХа: у него аллергия на алкоголь!

УЖНЕМОЛОДУХа можно отпугнуть и классическими противоогненнопризрачными средствами (сахар, холодный воздух, мини-пылесос), но только алкоголь действует на это отвратительное привидение дольше одной минуты. При контакте с алкоголем УЖНЕМОЛОДУХ испытывает сильное головокружение, немного уменьшается (будто растворяется в воздухе) и сморщивается.

По нашим данным, с помощью алкоголя ещё ни разу не удалось уничтожить или хотя бы изгнать УЖНЕМОЛОДУХа, но это единственное известное на сегодняшний день средство, помогающее сохранить жизнь и здоровье при столкновении с жутким монстром. К сожалению, до сих пор не выяснено, какие виды алкоголя (вино, шампанское, водка и пр.) наиболее эффективно действуют на УЖНЕМОЛОДУХа. Все эксперименты подобного рода УЖНЕМОЛОДУХ внезапно и самым решительным образом прекращал.

Вывод

Если вам не повезёт и вы окажетесь свидетелем или жертвой нападения УЖНЕМОЛОДУХа, незамедлительно спасайтесь бегством! Даже и не пытайтесь, мы повторяем, не пытайтесь изгнать его! За всю историю борьбы с привидениями это ещё никому не удавалось!



Том поднял голову:

— На этом статья заканчивается. Читать следующую?

Хедвиг Тминосок кивнула, рассеянно глядя на горящий в камине огонь.

— Скверно, очень скверно, — пробормотала она.

Том взял следующий лист.

«Выдержка из книги «Этапы изучения привидений», — гласила надпись вверху страницы.

«Знаменитый охотник за привидениями Генри Мак-Призрачноп был, как, разумеется, известно заинтересованному читателю, одним из немногочисленных храбрецов, занимавшихся изучением пресловутого УЖНЕМОЛОДУХа. К сожалению, исследования Генри Мак-Призрачнопа закончились трагически. Один из УЖНЕМОЛОДУХов превратил его в огненного призрака первой категории. По последним данным, великий учёный теперь влачит жалкое призрачное существование на каком-то золотом руднике. Тем не менее именно благодаря этому мужественному человеку у нас есть некоторые действительно интересные сведения о чудовищном УЖНЕМОЛОДУХе. Все заметки Мак-Призрачнопа, которые он делал вплоть до своего превращения в призрака, полностью сохранились. Лишь несколько страниц слегка обгорели. В настоящее время бесценные документы находятся в архиве НИИ Про-БоП (Научно-Исследовательский Институт Проблем Борьбы с Привидениями).

Генри Мак-Призрачноп установил, что УЖНЕМОЛОДУХ испытывает панический страх перед совершенно определённым веществом. И это вещество — противная до тошноты, омерзительная слизь, которую выделяют ледяные, страшные на вид, но абсолютно безобидные привидения, так называемые ПУЖи.

Исследователь неоднократно наблюдал, что УЖНЕМОЛОДУХ не может переступить через склизкие следы ПУЖа».

Том изумлённо поднял голову.

— Вот это, — оживилась г-жа Тминосок, — и впрямь очень интересно!

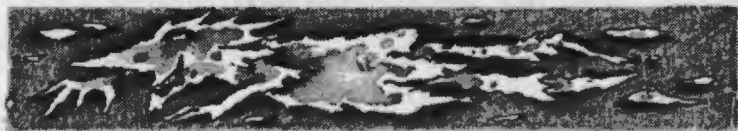
— А мы заставили Хуго надеть ботинки! — воскликнул Том.

— М-м-м... да, досадно, — задумчиво произнесла г-жа Тминосок.

Том продолжал читать:

«Чем больше ПУЖиной слизи вокруг УЖНЕМОЛОДУХа, тем необычнее он себя ведёт. Он начинает паниковать, дёргаться, лихорадочно метаться из стороны в сторону, а в совсем уж крайнем случае исполняет пресловутый «танец привидения». Специалистам, безусловно, известен этот ужасающий, чрезвычайно опасный приём, к которому прибегают привидения некоторых видов, будучи загнанными в угол. (Во время танца они концентрируют все свои силы, высвобождают всю свою призрачную энергию и со всей мощью обрушиваются на обидчика или выскальзывают буквально уже из рук охотников.) Танец УЖНЕМОЛОДУХа очень впечатляющ: призрак с невероятной скоростью крутится на месте, превращаясь в ревущий огненный смерч. Его огненная энергия столь велика, что он пробуравливает любой грунт и исчезает под землёй. Только мокрый песок УЖНЕМОЛОДУХ не может

преодолеть. На таком грунте он во время танца взмывает в воздух, а колоссальная энергия выталкивает его в верхние слои атмосферы. Возможны и другие варианты «танца» УЖНЕМОЛОДУХа. Но, к сожалению, заметки Генри Мак-Призрачнопа в соответствующих местах обгорели, поэтому ничего более определённого сказать нельзя. Остаётся надеяться, что в ближайшие годы появятся более точные сведения из этой крайне интересной, но также очень опасной области».



Том и г-жа Тминосок переглянулись.

— Вот оно! — воскликнула пожилая дама. — Именно так мы от него и избавимся! Правда, нашего дорогого друга ПУЖа ожидает масса работы!

Том усмехнулся. Он представил реакцию Хуго.

— А где он, собственно говоря? — спохватился мальчик.

Г-жа Тминосок посмотрела вверх. Со второго этажа доносились пронзительные крики постояльцев и глухой ПУЖиный вой.

— Пусть немножко потешится! — улыбнулась г-жа Тминосок. — И знаешь что? Давай наконец поедим, а уж потом возьмёмся за работу. Согласен?

— Согласен! — обрадовался Том. — А то у меня в животе урчит уже так громко, словно я — чревовещатель!

— Отлично. — Хедвиг Тминосок поднялась с дивана и поправила свою пожарную каску. — Но сначала зайдём к господину директору. У меня есть для него маленькое поручение!





Охотники за привидениями обнаружили г-на Важномана в холле отеля, за стойкой портье, где постояльцы один за другим сдавали ключи. Бедный директор был бледнее мела, так что сам походил на привидение.

— Господин директор, — г-жа Тминосок подошла к стойке, — у вас наверняка есть винный погреб, или как?

— Конечно. Э-э-э, но почему вы спрашиваете? Не могло же это привидение разгромить... О боже, ещё и винный погреб! — совсем упал духом директор.

— Нет-нет, — поспешила успокоить его г-жа Тминосок. — Как раз совсем наоборот. Туда, как мы только что выяснили, огненный призрак забредёт в последнюю очередь. Итак, мы используем винный погреб в качестве убежища. Я прошу вас немедленно проводить туда всех людей. **УЖНЕМОЛОДУХ** в любой момент может перейти на другие этажи, и мы не в состоянии контролировать все помещения. Кроме того, выдайте

всем по бутылке вина и шампанского для защиты от огненных привидений.

— Час от часу не легче! — простонал директор. — Вы полагаете, что огненного призрака можно прогнать бутылкой с вином? Ударить по голове?

— Не говорите ерунды! — вздохнула г-жа Тминосок. — Мы узнали, что УЖНЕМОЛОДУХ не выносит алкоголя. Так что не жалейте шампанского! Мы на вас полагаемся, да?

Г-н Важноман в отчаянии только возвёл глаза к потолку.

— Мы пойдём перекусим, — кивнул Том в сторону ресторана. — Когда Хуго спустится, не могли бы вы послать его к нам?

— Ах да, вот ещё что! — г-жа Тминосок понизила голос. — Не отчаивайтесь. У нас появились неплохие шансы в самое ближайшее время разрешить вашу большую «маленькую проблему».

— Что? Как? В самом деле? — Щёки г-на Важномана слегка порозовели.

— Тс-с! — Г-жа Тминосок приложила палец к губам. — Всё обсудим позднее!

И они с Томом скрылись в ресторане.

Охотники заказали обильный комплексный обед — разумеется, за счёт заведения —

и, поскольку очень проголодались, в мгновение ока смели всё, вплоть до десерта. Хуго всё ещё не показывался.

— Ох уж этот любитель развлечений! — Г-жа Тминосок огляделась. — Не стоило давать ему очки с тонированными стёклами. Тогда по крайней мере днём он вёл бы себя поприличнее!

Во всём ресторане были заняты ещё только два столика. За одним сидела пухленькая, рыженькая дамочка по фамилии Муценбахер, считавшая огненных призраков сюрпризом, удачно скрасившим скучный отпуск. За вторым столиком спорили г-н и г-жа Процковские. Они остались потому, что сочли всё происходящее откровенным надувательством. Оба так загорели, что напоминали сухофрукты. Они нарочито громко возмущались, искоса поглядывая на охотников за привидениями. Но тем это ничуть не мешало.

— Нам повезло, что осталось двое поваров, — заметил Том с набитым ртом.

— Но иногда же должно везти!

Г-жа Тминосок положила себе третий кусок пудинга с малиной и полила его вкусным шоколадным соусом.

Вдруг она резко выпрямилась:

— Что это за запах?

Том принюхался.

— Пахнет гарью! — озабоченно констатировал он.

— Вот именно. Досадно! Поесть спокойно не дадут! — Г-жа Тминосок вскочила из-за стола. — Быстрее! — крикнула она остальным. — Возьмите в буфете пару бутылок шампанского и весь сахар, какой найдёте! К нам сейчас нагрянут гости!

Г-жа Муценбахер в восторге захлопала в ладоши и поспешила к буфету. А Процковские не двинулись с места.

— Это просто смешно! — заявил г-н Процковский и отхлебнул минералки. — Вы нас что, совсем уж дураками считаете?

Запах гари усиливался.

Том достал шприц с сахарной глазурью. Хедвиг Тминосок поставила на стол три бутылки шампанского и полную сахарницу.

— Если алкоголь действует на УЖНЕМОЛОДУХА, — зашептала она на ухо Тому, — тогда он, наверное, подействует и на мелких призраков. Я полагаю, именно они сейчас и появятся!

В этот самый миг три пустых стола поднялись в воздух. Скатерти тут же превратились в пепел, а между пылающими ножками столов показались пять огненных призра-

ков. Визжа и шипя, словно петарды, они понеслись на постояльцев.

У г-на Процковского моментально прямо с губ испарилась минеральная вода, а у г-жи Процковской в руке расплавилась вилка. Огненные призраки вцепились супругам в волосы. В результате у г-на Процковского с головы слетела накладка, прикрывавшая лысину, и, упав на пол, рассыпалась пеплом. Господа Процковские вмиг с ног до головы покрылись копотью.

— Встряхните и откройте шампанское! — крикнула г-жа Тминосок г-же Муценбахер, которая с ногами забралась на свой столик и застыла там с открытым ртом и бутылкой в руке.

Пуф! Пробки выстрелили в потолок, и шампанское брызнуло на раскалённых огненных призраков. Покачиваясь, они начали медленно опускаться, светло-жёлтые, как дольки лимона, и заметно поостывшие.

— Принесите кувшины! — крикнула г-жа Тминосок коридорному, жмущемуся к стенке. — Быстрее!

Том схватил сахарницу и обильно посыпал огненных призраков, выбывших из игры.

Г-жа Муценбахер отбросила пустую бутылку из-под шампанского, прыгнула со стола и, томимая жаждой деятельности, похоронила огненного призрака, злобно шипевшего у неё в тарелке, под горкой сахарного песка.

— Превосходно! — похвалила г-жа Тминосок. — Да у вас просто талант!

Г-жа Муценбахер густо покраснела. Процковские дрожали под столом.

— Шампанское действует на все сто! — воскликнул Том.

Он быстренько натянул пекарские рукавицы и схватил двух огненных призраков, которые в это время пытались смыться сквозь стену. Они были тёпленькими, как свежеиспечённые булочки.

— Сколько у тебя? — спросила Хедвиг Тминосок.

— Два! — весело отрапортовал мальчик.

— У меня тоже два! — Г-жа Муценбахер салфеткой вытащила ещё одного призрака из папки с меню. Пленник громко и неприлично ругался, но ничего не мог поделать.

— Вместе с моим получается пять! — подытожила г-жа Тминосок. — Госпожу Краснорот мы поймали раньше. Итак, из семерых мелких призраков на свободе остался один! — Она огляделась. — Но где же кувшины?



Коридорный, которого посылали за ними, так и не смог сдвинуться с места.

— Том, сбегай в кабинет директора, — попросила г-жа Тминосок. — Там на столе несколько кувшинов, я их уже приготовила. Но поторопись. Я не знаю, когда эти маленькие бестии придут в себя и начнут раскаляться!

С рекордной скоростью Том пронёсся через холл отеля, держа в каждой руке по мерцающему лимонно-жёлтому духу.

— Нет времени! — запыхавшись, буркнул он, пробегая мимо ошеломлённого директора.

Забежав в кабинет, Том запихнул призраков в один из аккуратно выстроенных в ряд кувшинов. Три остальных кувшина он схватил в охапку и бросился обратно.

Мальчик вернулся как раз вовремя. Пленники г-жи Муценбахер уже снова стали тёмно-оранжевыми, и она их с трудом удерживала. Как только привидений засунули в кувшины, рыжеволосая дамочка налила в стакан минералки и с облегчением сунула в воду обожжённые пальцы.

— Ох, это было потрясающе! — выдохнула она.

— Мы очень благодарны вам за помощь! — Хедвиг Тминосок пожала ей руку.

— Ну что вы, что вы! — смущённо пролепетала г-жа Муценбахер.

Процковские всё ещё сидели под столом. Том и г-жа Тминосок там их и оставили, а сами понесли кувшины в кабинет директора. В холле к ним присоединился Хуго. Свою пожарную каску призрак держал в руке, а на голову нахлобучил цилиндр.

— Ну, ты, как всегда, вовремя, — заметил Том. — Где ты был всё это время? И откуда у тебя шляпа?

— О, тюбя эйтё сёвершеннё не кёсается! — прошелестел Хуго, влетая в кабинет г-на Важномана. — Нё если уж вам эйтё так интереснё, на третьём эйтаже дела уйже дёвельнё плёхи. Пёстёяльцы слиняли, всё раскёлилесь и жуткё вёняет, тьфу, мерзёсть! Я тют же смился. Вёт шляпу зайхватил. Тёлько чтё скатился внийз пё лейстнице!

— А что на втором этаже? — Г-жа Тминосок поставила на стол кувшин с привидениями. — УЖНЕМОЛОДУХ добрался и туда, Хуго?

— Нёёёёёт! — простонал Хуго, подлетел к аквариуму и принялся пугать рыбок г-на Важномана.

— Хорошо! — Вздохнув, Хедвиг Тминосок опустила в директорское кресло. — В та-

ком случае, я надеюсь, у нас есть ещё немного времени. Прежде всего у тебя, Хуго!

— У меня? Я-тё тут при чём? — Хуго слегка порозовел.

— Нам понадобится много ПУЖиной слизи, — усмехнулся Том, — целые бочки. Так что снимай ботинки и принимайся за работу!





До вечера Хуго босиком бродил по краю ванны. Наконец ванна была до краёв полна переливающейся липкой ПУЖиной слизью, а у Хуго ныли ноги. В дурном расположении духа он скрылся в недрах одного из шкафов. Тем временем Том и г-жа Тминосок наполняли вёдра плодами его трудов. Одно ведро они оттащили вниз, в подвал, чтобы обмазать дверь винного погреба, где укрылись все шестнадцать человек, оставшихся в отеле, включая директора. Г-жа Муценбахер и супруги Процковские так красочно расписали происшествие в ресторане, что даже те из гостей, кто совершенно не верил в привидения, побоялись оставаться в своих номерах. Всем сидящим в погребе выдали по бутылке шампанского — естественно, самого дешёвого — и по сахарнице. Но, как любила повторять Хедвиг Тминосок, с привидениями ни в чём нельзя быть уверенным. Впереди была очень-очень неприятная ночь. В этом никто не сомневался...

Четыре ведра ПУЖиной слизи охотники за привидениями поставили в холле за стойкой портье, чтобы позже намазать всё вокруг. В заключение подготовительных работ Том и г-жа Тминосок потащили ещё несколько ведер на пляж. Хуго, зевая, поплёлся за ними.

Над морем висело огненно-красное солнце. Волны с тихим шелестом набегали на песок.

— Воду перекрыли во всём отеле? — озабоченно спросила Хедвиг Тминосок. — Нельзя позволить УЖНЕМОЛОДУХу набраться сил под каким-нибудь душем!



— Не беспокойтесь. Всё перекрыто, — ответил Том.

Солнце коснулось моря, наполнив волны жидким огнём.

— Скоро начнётся прилив. Вода ещё прибует, так что устроим ловушку чуть выше. Ну-ка, прикинем... — Г-жа Тминосок немного отошла от воды и провела ногой полосу на песке. — До этой черты, Хуго. УЖ-НЕМОЛОДУХ может дойти до этой черты — и ни шагу дальше. Если он нырнёт в море, нам всем конец! Вылей здесь всю слизь из вёдер так, чтобы получился почти круг. А когда УЖНЕМОЛОДУХ вступит в центр круга, быстро замкни линию, чтобы он не смог выйти. Понятно?

— Да-да, я же не сёвсем глупый! — обиженно фыркнул Хуго. — Ви его тёлко сюда замёните. Об остальнём я пёзабёчусь!

— Да уж, надеюсь, — пробормотал Том и взглянул на отель.

Окна третьего и четвёртого этажей полыхали красным светом. На минуту Тому показалось, что и в одном окне на втором этаже что-то подозрительно мерцает. Но, взглядевшись пристальнее, он решил, что ошибся. Окна были чёрными.

— Итак, Хуго, наследии тут хорошенько, — напутствовала г-жа Тминосок. — Оставь ему

узкий коридор, ведущий в нашу ловушку. И не измажь лестницу. Он должен пройти именно этим путём, ясно?

— Если так и дайльше пёйдёт, я тют на вайс всю слизь свёю извейду! — Хуго глухо рассмеялся.

— Оставь свои дурацкие шуточки, — приструнила его г-жа Тминосок. — Мне с этим привидением не до смеху. Том, пойдём подготовим холл и салон!

Но Том стоял как вкопанный и пялился на окна второго этажа.

— Посмотрите наверх, — прошептал он. — Четвёртое окно слева. Там кто-то бродит со свечой в руке!

Г-жа Тминосок и Хуго обернулись и подняли головы. Том был прав. За четвёртой балконной дверью медленно двигался маленький трепещущий огонёк и мелькала какая-то тень.

— Это номер некого Шельмомана! — воскликнула г-жа Тминосок. — В подвале он всё сокрушался, что забыл в комнате вставную челюсть. Надеюсь, он не пошёл за ней, он же не сумасшедший?!

В номере г-на Шельмомана зажёгся свет.

— Он сумасшедший, — констатировал Том. — Ну, что будем делать? Может, мы с Хуго слетаем за ним?

— О не-ё-ёт. Без мёня, пёжалкойста! — Хуго съёжился. — Я сёвсем вымётался, пёка исхёдил слизью!

— Ну пойдём! Не валяй дурака! — поторопил его Том. — Мы быстро смотаемся наверх, заберём этого Шельмомана и отправим его обратно в подвал. А то ещё он спутает нам все планы!

— Нью хёрёшо! — простонал Хуго, схватил Тома под мышку и полетел с ним к балкону г-на Шельмомана.

Не успели они пролететь и полпути, как дверь балкона с треском распахнулась. Белый как полотно г-н Шельмоман с криком выскочил из комнаты и прижался к перилам. В левой руке он сжимал бутылку шампанского, в правой — вставные челюсти.

— Помогите! — заорал он. — Спасите, тут при-при-привидение! — За плечом у него оказалась огненная рука.

— Хуго, быстрее! — закричал Том.

УЖНЕМОЛОДУХ протиснулся на балкон, ухмыльнулся и протянул огромные огненные руки к г-ну Шельмоману.

— Сгинь, нечистая сила! — закричал старичок и дрожащими пальцами откупорил шампанское.

Пуф! Пробка упала на песок, и пенящееся шампанское полилось на огненную руку.



— Брааааааааабааааархааааа! — взвыл УЖНЕМОЛОДУХ и слизнул гигантским языком пламени шампанское с пальцев.

Тома и Хуго УЖНЕМОЛОДУХ, похоже, даже не заметил. Он ещё раз, шипя и фыркая, облизал свою руку. У бедного г-на Шельмомана глаза на лоб полезли, когда он увидел раздувшегося Хуго, парящего над перилами. От страха старичок чуть не свалился вниз.

Том одним прыжком очутился на балконе.

— Не бойтесь! — крикнул он. — Это всего лишь ПУЖ!

ПУЖ! Не успело это слово слететь с губ Тома, как УЖНЕМОЛОДУХ резко поднял голову. И Том во второй раз увидел эти ужасные глаза. Теперь они были чёрными... чёрными как уголь и пугающе бездонными. Колени Тома слегка задрожали.

— Хуго! — позвал он и трясущимися пальцами нажал на шприц с сахарной глазурью, но не смог выдавить ни единой капельки. — Хуго! — Его голос сорвался. — Спусти нас вниз, скорее.

— Он исчез! — прошептал г-н Шельман. — Ваш друг привидение исчез!

Не веря своим ушам, Том огляделся по сторонам. Всё верно. Хуго и след простыл. Сердце Тома бешено заколотилось.

Хуго осторожно опустил Тома и г-на Шельмомана на песок у ног г-жи Тминосок.

— Господин Шельмоман, как вы могли так поступить?! — возмутилась охотница за привидениями. — Мои ассистенты ради вас рисковали жизнью! Собственной жизнью!

— Но моя вставная челюсть! — воскликнул г-н Шельмоман и сунул свои зубы прямо ей под нос. — Она мне положительно необходима!

— Вряд ли она вам понадобилась бы, превратись вы в огненного призрака! — Г-жа Тминосок с беспокойством оглянулась на балкон г-на Шельмомана. От УЖНЕМОЛОДУХА не осталось и следа. — Не нравится мне всё это, — вздохнула пожилая дама. — Он, должно быть, очень разъярился. Очень-очень! Надеюсь, он не спустится прямо сейчас. А то наш план полетит ко всем чертям! — Она схватила Тома за руку. — Пойдём, нам нужно намазать слизью холл. Хуго, а ты подготовь всё здесь, на пляже!

— Яснее делё! — Хуго, лениво раскачиваясь, поплёлся по песку, оставляя склизкие следы.

Том и Хедвиг Тминосок вместе с совершенно ошалевшим г-ном Шельмоманом поспешили в отель. Когда они проходили че-

рез столовую, старичок смущённо засунул вставную челюсть в рот.

Они вошли в тёмный холл гостиницы.

— Господин Шельмоман, отправляйтесь в винный погреб, — скомандовала г-жа Тминосек. — И передайте там всем, что, если я ещё кого-то увижу здесь, наверху, я собственны-



ми руками сделаю из него огненного призрака!

Г-н Шельмоман поспешно скрылся из виду. Том и г-жа Тминосок остались в вестибюле одни. Тем временем запах гари усилился.

— За дело! — заторопилась г-жа Тминосок. — Мы не можем терять ни секунды. Я полагаю, этот УЖНЕМОЛОДУХ, потерпев поражение на балконе, разъярился до такой степени, что сам вот-вот спустится сюда. Нам даже не придётся его заманивать!

Охотники вытащили из-за стойки портье вёдра с ПУЖиной слизью и большие малярные кисти. В первую очередь они обмазали все двери, за исключением одной, ведущей в салон, через который можно было пройти на веранду и потом спуститься на пляж. Затем они тщательно смазали плинтуса, обрызгали ковры и стены, а остатки слизи вылили на себя.

— Чёрт! — простонал Том. — До чего ж противно! Скорей бы смыть эту гадость!

Плечом к плечу охотники встали в дверях салона. В огромном отеле царила мёртвая тишина.

— Кажется, он не на шутку испугался! — прошептала Хедвиг Тминосок. — Не думала, что он заставит себя ждать!

— По мне так и хорошо, что не торопится, — также шёпотом ответил Том. И тут он вдруг почувствовал, что стало жарко, очень жарко. Жарко, как в печке.

— Он вот-вот появится! — воскликнула г-жа Тминосок.

И УЖНЕМОЛОДУХ появился.





Всё началось с потолка. По нему безобразными коричневыми пятнами, как чернила по промокательной бумаге, расползлись подпалины, а вниз полетели хлопья сажи. Затем языки пламени вспыхнули на стенах и, словно хищные звери, моментально окружили Тома и Хедвиг Тминосок. Дверь лифта распахнулась и выпустила жёлтые едкие клубы дыма. Охотники за привидениями тут же нацепили прищепки (что не так-то просто было сделать скользкими от слизи пальцами) и в ожидании уставились на лифт. Но **УЖНЕМОЛОДУХ** появился не оттуда.

Он спрыгнул с потолка. Раскалённый докрасна и пылающий, словно живой огонь, он свалился буквально им на головы. Наконец-то охотники смогли его рассмотреть. На коротких и кривых ногах плотно сидело нескладное огромное туловище. Руки чудища свисали ниже колен, а большая голова торчала прямо из сутулых плеч, так как шеи у него попросту не было.

— Цццццхххххррррр! — заворчал УЖНЕМОЛОДУХ, скаля зубы. Он потрянул огненной гривой и обвёл салон ищущим взглядом. Наконец он заметил охотников...

Больше всего на свете Тому хотелось убежать, пуститься наутёк без оглядки на улицу, в другую комнату, куда угодно, лишь бы подальше от этой убийственной жары и этого ужасного огненного призрака, растущего, кажется, с каждым вздохом. Но мальчик не двигался с места. Потому что они так договорились. Потому что они были приманкой, которая выманит УЖНЕМОЛОДУХа наружу, на мягкий песок. Туда, где слизь Хуго заставит чудовище кружиться в его огненном «танце привидения».

Пока всё шло по плану. Тяжело ступая, УЖНЕМОЛОДУХ направился к охотникам за привидениями. На третьем шагу он вляпался в слизь Хуго. Призрак взвыл, отдёргнул ногу и начал остервенело чесаться. Разъярившись, он дохнул на Тома и г-жу Тминосок своим колючим пламенем.

— Склизкий привет! — воскликнул Том. — Склизкий привет от нашего ПУЖа!

— Шшшшшхххххррррр! — зашипел УЖНЕМОЛОДУХ и прыгнул на охотников.

— Бежим! — закричала г-жа Тминосок.

Тому не нужно было повторять дважды. Бок о бок они пробежали через салон, опрокидывая стулья, натыкаясь на столы, роняя цветочные горшки, и выскочили на веранду. Внизу на песке их поджидал Хуго. В свете луны он переливался всеми оттенками голубого цвета.

Задыхаясь от бега и дыма, спотыкаясь на крутой лестнице, Том и г-жа Тминосок неслись что есть сил к пляжу. Они уже чувствовали горячее дыхание УЖНЕМОЛОДУХа за спиной, но обернулись, лишь остановившись возле Хуго.словно гигантский огненный мяч, скатился УЖНЕМОЛОДУХ на своих кривых ножках с веранды на песок и оказался в середине круга, который Хуго очертил ПУЖиной слизью. Злобно шипя, призрак огляделся по сторонам, прыгнул влево, прыгнул вправо, но не нашёл выхода.

— Ха! Как тебе эйтё пёнравится? — с издёвкой поинтересовался Хуго и с чувством глубокого удовлетворения потянулся в лунном свете.

УЖНЕМОЛОДУХ с рёвом скакал по песку всё быстрее и быстрее и наконец завертелся, как волчок. С каждым оборотом он становился тоньше и длиннее, пока не превратился в бешено крутящийся огненный



столб, поднимающийся к самому небу. Огненное вращение сопровождалось жутким воем.

— Сейчас! — прошептала г-жа Тминосок. — Сейчас всё закончится!

Но тут, совершенно неожиданно, УЖНЕ-МОЛОДУХ раскинул пылающие руки в стороны, пытаясь затормозить вращение. И ему это удалось. Он крутился всё медленнее, уменьшаясь и уплотняясь, и наконец



рывком остановился. Повернувшись спиной к охотникам за привидениями, призрак неподвижно застыл. Он стал тёмно-красным, настолько тёмным, что почти растворился в ночи. Видны были только его очертания.

Хедвиг Тминосок дёрнула Тома за руку и оттащила на пару шагов назад. И Хуго парил теперь не так близко к огненному духу.

До охотников донеслось тихое рычание, мрачное и угрожающее. Вдруг УЖНЕМОЛОДУХ повернулся, разинул пасть и дунул изо всех оставшихся сил на склизкие следы Хуго. Его дыхание было горячим, словно жидкий огонь.

Том заслонил лицо руками. Его кожа горела, глаза слезились, а волосы так раскалились, что, казалось, ещё мгновение — и они воспламенятся. Хуго с воплем метнулся в сторону.

— Осторожно! — закричала г-жа Тминосок. — Он пытается прорваться!

УЖНЕМОЛОДУХ дунул ещё раз и ещё больше сжался. Слизь на песке начала шипеть и дымиться и... превратилась в пепел.

Том и г-жа Тминосок в ужасе отступали, пока не оказались по щиколотку в воде.

— Мы пропали! — прошептала Хедвиг Тминосок.

УЖНЕМОЛОДУХ теперь был не больше Тома, дымился и жутко вонял, но он вырвался на свободу. Лишь в паре метров от него плескались волны, набегая на песок, раскалившийся от жаркого дыхания огненного привидения.

— Нууууууууу, погодиииииииииите! — зашипел призрак и прыгнул в воду.

На какое-то мгновение **УЖНЕМОЛОДУХ** скрылся в волнах, а потом, словно гигантский язык пламени, взметнулся в чёрное небо. Он всё увеличивался и увеличивался, пока не вырос настолько, что заслонил собою луну.

— Гррррррррррааааааааа! — грозно зарычал он и потянулся к охотникам.

И вдруг у его левого колена появилось нечто студенистое цвета зелёной плесени.

— Хуго! — заорал Том. — Хуго, улетай! Прячься! Скорее!

Но Хуго и не думал прятаться. Подмигнув Тому и г-же Тминосок, он лениво заскользил вверх, к лицу **УЖНЕМОЛОДУХ**а. Хедвиг Тминосок с сомнением покачала головой.

— Он же его в пар превратит! — в отчаянии воскликнул Том. — Надо что-то делать!

Но Хедвиг Тминосок только пробормотала:

— Этот **ПУЖ** что-то задумал. Но что?



Поднимаясь всё выше и выше, он, смеясь, уворачивался от огненных пальцев. И вот он уже кружится над огненной гривой **УЖНЕМОЛОДУХА**.

— Прёщай, мерзёпакёсть! — елеиным голосом прошелестел Хуго и плюнул гигантскому привидению прямо в морду.

— Йиииииииииихххххаааааррррр! — пронзительно завизжал УЖНЕМОЛОДУХ, начал стремительно раздуваться, превратился в гигантский пылающий воздушный шар и... лопнул, да с таким грохотом, что в «Приморской жемчужине» повывлетали стёкла. Над морем кружились миллионы искр и медленно опускались в волны.

Хуго вихрем вернулся на пляж и плюхнулся рядом с Томом на песок.

— Невероятно! — выдохнул Том.

С неба всё ещё сыпались дождём красные искры, сверкая в ночи, словно огромный фейерверк.

— Ньюуууу, ви вийдели, как я егё райзде-
лал? — Хуго раздувался от гордости. Местами он обгорел, но в целом выглядел живым и здоровым (если так вообще можно сказать о привидении).

— Непостижимо! — воскликнула г-жа Тминосок. — Я просто глазам своим не верю. Откуда ты знал, что твоя слюна так подействует на это чудовище?

— Ах, эйтё! — Хуго небрежно скользнул прямо перед носом пожилой дамы. — Эйтё же былё яснё с самёгё начайла!

— Ничего не было ясно! — возмутился Том. — Откуда ты это знал?

Хуго ухмыльнулся:

— Кёгда ви рассказйзали прё слизь, мне всё сталё яснё. Мёя слюна гёраздё бёлее склизкая, чем мёя слизь. Ойна гёраздё бёлее клейкая и так дайлее. Дёшлё дё вас накёнец?

— Ох, несносный ПУЖ! — Хедвиг Тминосок дружески пихнула Хуго в мягкий живот. — Почему ты нам ничего не сказал? А?

— Ню, я же любблю сюрприииииизи! — радостно крикнул Хуго и кувыркнулся в воздухе. — И эйтё бил пётрясающий сюрприз, или как?

— Ну, разумеется! — вздохнул Том. — От твоего сюрприза я чуть не помер. За тебя волновался, между прочим. Так что, пожалуйста, в следующий раз вспомни о том, что я не так сильно люблю сюрпризы, как ты. Договорились?

— Ню ти и занюда! — Хуго легонько дёрнул Тома за нос своими ледяными пальцами.

И охотники за привидениями поспешили в отель, очень усталые, но столь же счастливые и довольные.



Том спустился в винный погреб и сообщил «узникам» радостную весть о гибели УЖНЕМОЛОДУХА. Новость вызвала бурю восторга. Один из поваров на радостях подхватил Тома на руки, усадил себе на плечи и таким образом доставил его в холл. Директор Важноман объявил «Тминосок и К°» почётными гостями отеля. Пожизненно.

Затем все высыпали на пляж и устроили грандиозный праздник в честь удачного избавления от жуткого привидения. С кухни притащили кучу еды, шампанское лилось рекой, некоторые гости танцевали, и все радостно подхватили начатую кем-то песню. А над морем и пляжем всё ещё кружились, сверкая, красные искорки.

Хуго счёл человеческое хоровое пение безобразным, не идущим ни в какое сравнение с ласкающим слух воем привидений. В том, что касается хорового пения, Том согласился с Хуго. Поэтому они вдвоём уселись на песок подальше от гудящей компа-

нии и молча смотрели на море, где луна прочертила серебряную дорожку.

Г-жа Тминосок и г-н Важноман также не принимали участия в празднестве. Они вместе инспектировали отель. К концу обхода г-жа Тминосок с облегчением констатировала, что «Приморская жемчужина» полностью очищена от привидений. Последнего малюсенького огненного призрака она нашла в стаканчике для зубных щёток в одном из номеров и без труда изловила.

В остальном состояние отеля было, разумеется, плачевным. Стены и потолки закоптились, роскошная мебель обуглилась, повсюду лежал толстый слой пепла. Все без исключения дверные ручки и бронзовые номера на дверях комнат расплавились, на коврах безобразными чёрными пятнами выделялись следы УЖНЕМОЛОДУХА.

Когда, завершив осмотр, г-жа Тминосок и г-н Важноман спускались в искорёженном лифте вниз, директор расплакался, как ребёнок. Слезы ручьём бежали по его щекам и капали с усов.

— Я разорён! — всхлипывал он. — Я полностью разорён!

— Ну-ну, мой дорогой господин директор! — Г-жа Тминосок сочувственно похло-

пала его по плечу. — Не стоит так убиваться. Отель что, не застрахован?

— От привидений? — шмыгнул носом директор. — Конечно же, нет!

Г-жа Тминосок покачала головой:

— А вот это очень легкомысленно. Любое здание больших размеров следует страховать от привидений. Большие дома со сложной планировкой чрезвычайно привлекательны для всех видов призраков.

— Но я же этого не знал! — простонал директор. — Ну откуда нормальному человеку знать такое, я вас спрашиваю!



Наконец лифт остановился на первом этаже. Дребезжа, двери лифта разъехались, и г-жа Тминосок с директором прошли в холл отеля. На берегу всё ещё продолжалось празднество.

— Может, выйдем на свежий воздух? — предложила Хедвиг Тминосок.

Но г-н Важноман грустно покачал головой:

— Мне совсем не до праздника.

— Ну ладно, тогда пройдем в ваш кабинет. Мне всё равно надо посадить под замок это созданыще! — Г-жа Тминосок приподняла пленного огненного призрака. Затем она нежно взяла под руку всхлипывающего директора и потянула его за собой: — Если вы сделаете нам по чашечке кофе, я расскажу, как можно спасти ваш отель от разорения!

— В самом деле? — Директор с надеждой посмотрел на пожилую даму. — У вас есть какая-то идея?

— О да, и я полагаю, очень даже хорошая идея, — улыбнулась г-жа Тминосок.

Г-н Важноман открыл дверь кабинета.

— Приветик, директёрчик! — Хуго развалился в директорском кресле, закинув ноги на письменный стол.

— Эй, Хуго, брысь оттуда, — сказал Том. Он сидел в кресле для посетителей и выглядел довольно усталым.

— А вы оба что тут делаете? — удивилась г-жа Тминосок. — Нет охоты праздновать?

Том покачал головой и зевнул.

— У меня тѣже! — Хуто лениво поднялся. — Мне пѣстѣянно ктѣ-нибюдъ питался пѣжать рюку в знайк благодарнѣсти. Мѣи пальцы ойт эйтѣго так прѣтивнѣ нагрѣваются. Фююю, мерзѣсть кайкая!

Г-н Важноман подошёл к кофеварке:

— Дорогая госпожа Тминосок, не могли бы вы рассказать о том, что придумали? Я сгораю от нетерпения!

— Да, конечно. — Хедвиг Тминосок запихнула огненного призрака в последний пустой кувшин и присела на край стола. — Я подумала, а почему бы вам не сделать из «Приморской жемчужины» отель с привидениями?!

От неожиданности директор выронил из рук пакет с кофе.

— Что сделать? — переспросил он, стряхивая молотый кофе с ботинок.

— Отель с привидениями! — невозмутимо повторила Хедвиг Тминосок. — Так вы сможете здорово сэкономить на ремонте. Дверные ручки и номера комнат не меняйте, они очень живописно оплавились. Ковры я бы тоже оставила: гигантские обугленные следы на них весьма эффектны. Да, а в некото-

рых комнатах я бы даже не стала убирать сажу и пепел. Такие номера можно превратить, например, в «пещеры огненных духов» — «класс люкс, острые ощущения гарантируются!».

— Я понимаю! — Волнуясь, директор начал подёргивать усы. — Да, я понимаю, продолжайте же!

Хедвиг Тминосок улыбнулась:

— Наймите официантами в ресторан несколько безобидных привидений. Я рекомендую СОБЕПов (СОВёршенно БЕзобидных Привидений). Один мой добрый приятель заведует кадровым агентством и, разумеется, охотно поможет вам. Наконец, спросите нашего дорогого Хуго, не согласится ли он время от времени заглядывать к вам по выходным и устраивать небольшие устрашающие представления. У него это отлично получается!

Весьма польщённый, Хуго стал лиловым:

— Ейсли для мёня найдётся уютненькее местечкё в пёгребе, я завсёгда к вайшим услюгам!

— Совсем неплохая идея, — согласился Том.

— Неплохая идея? — воскликнул г-н Важноман. — Неплохая идея? Да это великолепная идея! Как мне вас благодарить, моя до-

рогая, дражайшая госпожа Тминосок? — И он кинулся к ней на шею.

— Ну что вы, господин директор. — Г-жа Тминосок мягко высвободилась из его объятий. — Я рада, что всё так благополучно разрешилось. Однако мы кое о чём забыли!

Все удивлённо посмотрели на неё.

— Ваши гости! — Хедвиг Тминосок указала на семь кувшинов. — Мы должны ещё превратить их обратно в людей!

— А это возможно? — изумился директор.

— О да. Правда, это не так просто и займёт некоторое время. Нам потребуется вата, мятная сахарная глазурь и немного терпения. Я предлагаю, — она обвела взглядом присутствующих, — поскольку мы всё равно уже не уснём, заняться этим прямо сейчас. Ну, господа, что скажете?





Хуго отказался участвовать в операции по спасению заколдованных постояльцев. Он счёл, что наработался по крайней мере на сто лет вперёд, и потому, лениво покачиваясь, удалился в направлении погребца, чтобы там, уютно устроившись, помечтать спокойно о своих подвигах.

Остальные принялись за работу. Пока директор искал необходимые составляющие, Том и г-жа Тминосок накрыли письменный стол газетами. Все-таки сахарная глазурь — штука липкая.

— Готовы? — спросила г-жа Тминосок, надевая свои пекарские рукавицы.

— Готовы, — хором ответили Том и г-н Важноман. Они тоже надели рукавицы. Затем все взяли по кувшину.

Подмороженные сухим льдом привидения казались очень сонными. Когда их вытаскивали из кувшинов, они только вяло барахтались.

Том поднёс своего призрака поближе к глазам.

— Я полагаю, это госпожа Краснорот, — определил он. — Ой, она укусила меня за палец!

— Да-да! — улыбнулся г-н Важноман. — Госпожа Краснорот всегда отличалась своим, как бы это помягче сказать, «зубастым» характером. — Директор внимательно рассматривал призрака, беспокойно дёргавшегося в его руке. — А я, по всей видимости, выловил доктора Чурбан-Липкого, врача ухо-горло-носа.

— А у меня кто? — Г-жа Тминосок поднесла огненного духа к самому носу директора.

— Это госпожа Штрицельшульц, очень симпатичная пожилая дама, хотя сейчас по ней этого не скажешь!

— Ну что ж, начнём. — Г-жа Тминосок окунула ватный тампон в большую миску, до краёв наполненную сахарной глазурью. — Сначала смазываем глазурью затылок и плечи. Лицо лучше не трогать, потому что мята сильно щиплет глаза. Затем покрываем глазурью туловище, руки и, наконец, ноги. Не жалейте глазури!

— А что потом? — спросил директор, старательно обмазывая доктора Чурбан-Липкого.





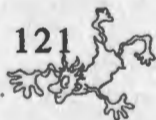
— Потом, — ответила г-жа Тминосок, — потом посадим их на письменный стол. Сахарная глазурь не позволит им улететь, и через четыре-пять часов, как раз на рассвете, они вновь станут людьми.

— Очень интересно, — пробормотал г-н Важноман. Он усадил свирепого вращающего глазами доктора рядом с аквариумом. — Должен признаться, я очень рад, что не превратился в огненное привидение!

Тем временем Том разобрался с г-жой Краснорот и посадил её рядом с глазированным доктором.

Потом обработали г-на Освальда Банальниха, известного теледиктора, г-жу Молотбах и её сына Вольфганга, о которого Хедвиг Тминосок чуть не обожгла нос. Наконец очередь дошла до г-на Зануды-Редкостновского, постояльца настолько неприятного, что директор Важноман охотнее всего оставил бы его в кувшине навсегда.

И вот уже все мелкие огненные духи сидят на столе, обмазанные с ног до головы сахарной глазурью. Том и г-жа Тминосок так устали, что решили немножко прикорнуть. Директор был просто безутешен: он не мог предложить им ни одной целой кровати. Правда, он отыскал два очень удобных шезлонга вместе с подушками и шерстяными



одеялами. Взяв всё это с собой, охотники за привидениями удалились в комнату, смежную с кабинетом директора.

Сам директор присоединился к своим постояльцам и служащим, всё ещё праздновавшим на пляже.

— Хедвиг, — сказал Том, когда они с г-жой Тминосок, закутавшись потеплее, уютно устроились в шезлонгах, — на этот раз мы едва уцелели, не так ли?

— Вне всякого сомнения, — подтвердила г-жа Тминосок и зевнула. — С таким УЖНЕМОЛОДУХом действительно не до шуток. Как только вернёмся домой, я напишу статью для «Большой Энциклопедии Привидений», где сообщу о наших достижениях. Надо как можно скорее познакомить с нашим уникальным опытом всех охотников за привидениями!

Том хихикнул:

— Но не всем же выпадает счастье работать вместе с ПУЖем. Где же они возьмут ПУЖиную слизь и слюну?

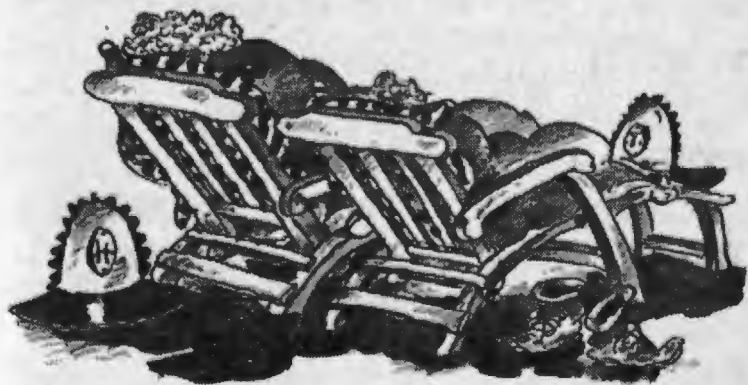
— Ну, это уж, слава богу, не моя забота! — вздохнула г-жа Тминосок, закрыв глаза.

— А правда, что есть ещё четыре вида привидений, столь же ужасных, как этот УЖНЕМОЛОДУХ? — спросил Том.

— Правда, — сонно ответила г-жа Тминосок. — И два из них я считаю ещё более опасными. Но сейчас я не буду о них рассказывать, иначе ты от страха глаз не сомкнёшь!

— В самом деле? — пробормотал Том, натягивая одеяло до самого носа. — Ещё опаснее? Я себе такого даже представить не могу!

И тут он заснул...





АВЗЯП	Архив Всех Зарегистрированных Явлений Привидений
БЛЕСТУП	БЛЕдное СТУденистое Привидение
БОТЯП	БОлотно-ТРЯсинное Привидение
ВЕВИДУХ	ВЕтренно-ВИхревой ДУХ
ВОИЛПРИВ	ВОдно-ИЛистое ПРИВидение
ВОСТУП	ВОнючее СТУчащее Привидение
ВУЯП	Ведомство Учёта Явлений Привидений
ДНОП	До Невозможности Омерзительное Привидение

ДОПРИВС

Диплом Охотника за
ПРИвидениями
Второй Степени

ДОПРИТС

Диплом Охотника за
ПРИвидениями
Третьей Степени

ДОПРИПС

Диплом Охотника за
ПРИвидениями
Пятой Степени

ИМИПРИ-
камуфляж

ИМИтирующий
ПРИвидение
камуфляж

ИСПРИК

ИСторический
ПРИзраК

КОКОЛ

КОнтактно-
КОмпрессионная
Ловушка

КРАСПОП

Клиника
РАСколдовывания
Поражѐнных
Охотников за
Привидениями

КРОКУСАП

КРОхотное **КУСА**чее
Привидение

НЕТНЕТ-пояс

НЕЙТрализатор
НЕгаТивов (пояс)

НИИ ПроБоП	Научно- Исследовательский Институт Проблем Борьбы с Привидениями
ОБОПРИЗАК	Отдел по БОрьбе с ПРИвидениями в ЗАмках и Крепостях
ПРИНЕП	ПРИвидение НЕгативной Проекции
ПРИСТЁП	ПРИвидение С ТЁмным Прошлым
ПРИТУОБ	ПРИзрак ТУманного ОБраза
ПРИЧОБ	ПРИвидение в Человеческом ОБлике
ПУЖ	Привидение Умеренной Жуткости
ПЭН- сигнализатор	сигнализатор Призрачной ЭНергии
СОБЕП	СОвершенно БЕзобидное Привидение
ТУДУХ	ТУманный ДУХ

УЖНЕМОЛОДУХ **УЖасный**
НЕпобедимый
МОЛниенОсный ДУХ

Х.Т. **Хедвиг Тминосок**

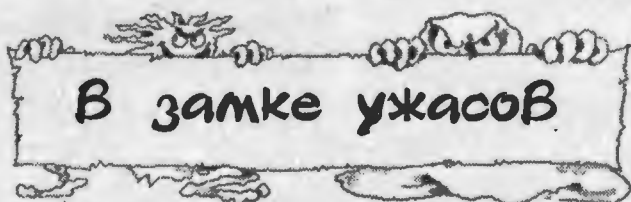
ЦУБОП **Центральное**
Управление по БОрьбе
с Привидениями

ЧЁПРИПС **ЧЁрные ПРИзрачные**
ПСы



ОХОТНИКИ

за ПРИВИДЕНИЯМИ



Теодор Червер
в отчаянии: только он
переехал в замок
Сумракберг, как
сразу же столкнулся
с загадочными
и опасными
призрачными
явлениями. Куда
обратиться за
помощью? Только
к лучшим в мире
охотникам
за привидениями!
Том Томский, Хедвиг
Тминосок
и привидение Хуго
начинают
расследование и вскоре
знакомятся с Кровавой
Баронессой...



Как-то в один февральский полдень Хедвиг Тминосок, знаменитая охотница за привидениями, получила по факсу сообщение:

«Многоуважаемая г-жа Тминосок!

Меня зовут Теодор Червер. Мы с женой люди, в общем-то, не пугливые. Но события последних дней совершенно расшатали наши нервы и подорвали здоровье.

Неделю назад я вступил в должность управляющего в замке Сумракберг, принадлежащем баронам фон Сумракберг-Жабокаменским. Когда мы с женой приехали на место, до нас дошли слухи, что в замке уже на протяжении многих лет бесчинствует привидение. Работодатель ни о чём подобном нас не предупредил, и мы сначала вообще не придали этим толкам никакого значения. В конце концов, мы ведь живём уже в 21 веке.

Но в замке происходят одно за другим столь загадочные и зловещие события, что



мы начинаем опасаться за свою жизнь и
рассудок. **ОБОПРИЗАК** (Отдел по **БО**рьбе с
ПРИвидениями в **ЗА**мках и **К**репостях) ре-
комендовал нам «Тминосок и К°» как луч-
шую команду охотников за привидениями.
Пожалуйста, помогите нам! Мы в полном
отчаянии!

С глубоким уважением (и в совершеннейшей
растерянности),

искренне Ваши
Теодор и Амалия Червер».

Толковой информации было мало, но
троице охотников за привидениями из
команды «Тминосок и К°» это было не впер-
вой, так как они постоянно имели дело с на-
смерть перепуганными клиентами. После
множества бесплодных попыток дозвонить-
ся Черверам по телефону охотники, не дол-
го думая, отправились в дорогу. В багажни-
ке старенькой, но крепкой машины Хедвиг
Тминосок лежало основное снаряжение для
охоты за привидениями и парочка специ-
фических приборов для борьбы с истори-
ческими призраками. Туда же с величайши-
ми предосторожностями поместили новё-
хонький компьютер Тома, позволяющий
связаться с обширными базами данных

НИИ ПроБоП (Научно-исследовательского Института Проблем Борьбы с Привидениями).

Зимний день был пасмурным и холодным, по асфальту и по крыше машины хлестал дождь, и крохотный городок Сумракштайн встретил охотников за привидениями пустотой и унынием:

— Я что-то не вижу никаких старинных замков, — Том прижался носом к запотевшим стёклам машины, — только церковь, два банка и ларёк, торгующий жареной картошкой. И никакого указателя «К замку прямо» или чего-то в этом роде.

— Ну ладно. — Хедвиг Тминосок остановила машину у тротуара. — Тогда мы просто-напросто спросим дорогу. Хуго, спрячься.

— Хёрёшо, — прошелестел Хуго и исчез за задним сиденьем.

— Простите, — Хедвиг Тминосок опустила стекло и улыбнулась мужчине, как раз пробежавшему мимо вместе с таксой, вымокшей от носа до хвоста, — мы ищем замок барона фон Сумракберг.

Мужчина со страху чуть не наступил на свою таксу. Он судорожно сглотнул, огляделся по сторонам, наклонился к Хедвиг Тминосок и едва слышно спросил:

— Что вам там нужно?



— Ну, кое-какая работа... — ответила г-жа Тминосок.

— Бог ты мой! Вам что, жить надоело? — прошептал мужчина. — Разворачивайтесь и езжайте домой, пока вы ещё в здравом уме и трезвой памяти.

— Большое спасибо за добрый совет, — вежливо поблагодарила Хедвиг Тминосок, — вам не стоит беспокоиться ни за мой ум, ни за мою память. Я только хотела узнать дорогу. Вы сможете мне помочь?

Мужчина пожал плечами и махнул рукой в направлении вниз по улице:

— Первый поворот направо, потом второй налево и дальше, не сворачивая, прямо

до... — Он с открытым ртом уставился на Хедвиг Тминосек.

— Прямо до?.. — переспросила пожилая дама. — До чего?

— О-ой! — чуть слышно выдохнул мужчина, показывая на белые пальцы, плавно поднимающие в воздух шляпу г-жи Тминосек.

Такса запрокинула голову и завывла.

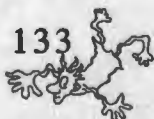
— Вы об этом? Пустяки! — Хедвиг Тминос с досадой плёпнула Хуго по ледяным студенистым пальцам. — Так не сворачивая — до чего?

Но мужчина не мог вымолвить ни слова. Он стоял разинув рот, в то время как собака бегала вокруг его ног, опутывая их поводком.

— Дё куда-а-а-а-а? — елеино прошелестел Хуго и дохнул гнилью дядечке прямо в лицо. — Нью-ю-ю-ю ладнё уж, викладивай, нё стёсняйся. Или мне тёбя немнёжко пёще-кётать?

— Н-н-не сворачивая, п-п-прямо до-о-о автобусной остановки, а потом по просёлочной дороге, — заикаясь, выдавил из себя владелец таксы.

— Спасибо, — поблагодарила Хедвиг Тми-
носок, быстро подняла стекло и нажала на
газ.



А бедолага всё стоял под дождём и ошарашенно смотрел им вслед.

— Хё-хё-хё! — заливался Хуго, продолжая махать ручкой несчастному дядечке через заднее стекло. — Хё-хё-хё, ви телькё пёсмётрите на нёго.

— Ты что, совсем спятил? — приструнил развеселившегося призрака Том. — Не можешь удержаться от своих дурацких привиденческих шуток?

— Туман, — произнесла Хедвиг Тминосок и свернула за угол так резко, что взвизгнули покрышки. — И у этого ПУЖа в голове сплошной туман. Первый поворот направо, второй налево. Том, ты видишь где-нибудь автобусную остановку?

— Неблагодарние, — обиженно пробурчал Хуго, — ви действительнё прёсто неблагёдарние.

— Слушай, посиди тихо! Ты действуешь на нервы, — отмахнулся от призрака Том. — Я надеюсь, в замке ты не будешь выкидывать подобные штучки-дрючки. Вон там... — Мальчик протёр рукавом запотевшее ветровое стекло. — Вон там впереди остановка, а вот и просёлочная дорога рядом с поваленным указателем.

И машина Хедвиг Тминосок затряслась по кочкам на узкой заболоченной дороге.

Хуго болтался на заднем сиденье, как студенистый заплесневелый пудинг.

— Мне плёхё! — стонал он. — Мёня сёйчас стёшнит!

— И поделом! — заметил Том. А потом ошарашенно пробормотал: — Чёрт возьми! Перед ними был замок Сумракберг.

Он возвышался мрачной серой громадой над широким рвом. В чёрной воде отражались стены, увитые плющом.

— Чёрт возьми! — повторил Том.

Хедвиг Тминосок остановила машину перед подъёмным мостом.

С омерзительных каменных физиономий, скаливших зубы над воротами замка, струйками стекала дождевая вода.

— О, мне нрайвится, — прошелестел Хуго. — И впрямь очёнь милё.

— При взгляде на этот замок слово «мило» приходит в голову в последнюю очередь, — возразил Том.

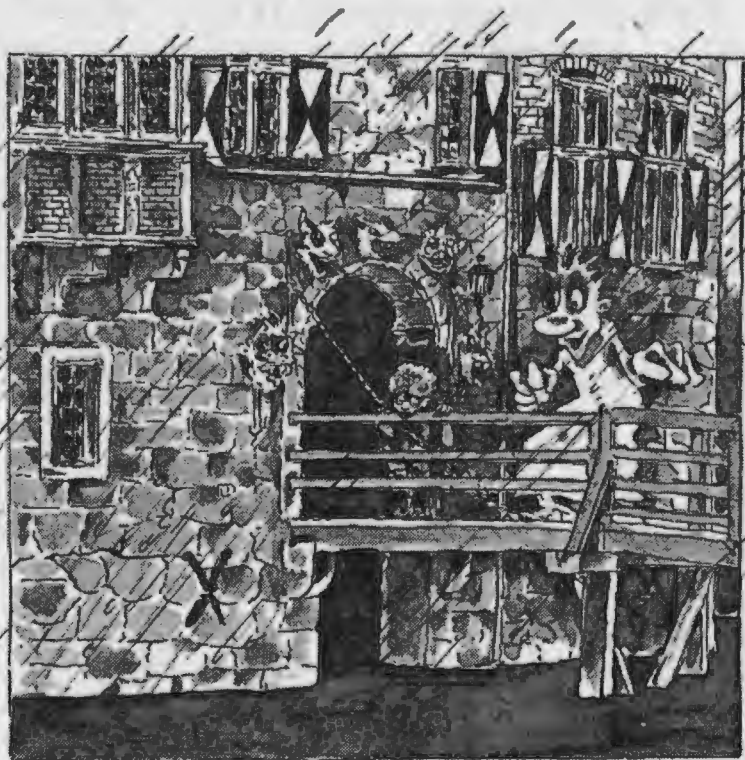
Он взял с заднего сиденья рюкзак, натянул на голову капюшон и открыл дверь машины. Дождь хлестнул его по лицу, ветер рванул куртку. Том запрокинул голову и глянул вверх на башни замка. Их железные шпили, словно пики, вонзались в небо.

— Очень впечатляет, правда? — Хедвиг Тминосок достала из багажника сумки со

снаряжением и вручила Тому его компьютер. — Пошли, остальные вещи заберём потом.

Она решительно зашагала по подъёмному мосту. Том оглянулся в поисках Хуго, но того нигде не было видно.

— Эй, Хуго! — Мальчик хлопнул по рюкзаку. — Сейчас же вылезай. Распускай свою слизь где-нибудь в другом месте, хорошо?



— Фу́й, как некультюрнё! — просипел Хуго и выплыл на свет божий. — Ой, как светлѐ! Ню, слишкѐм светлѐ! — завопил он. — И ещё этѐт мерзѐпакѐстный ветѐр.

Том только покачал головой и ступил на мост следом за Хедвиг Тминосок. Круглые, стѐртые брѐвна были скользкими из-за дождя.

Том подошёл к перилам и, перегнувшись, глянул вниз на неподвижную чѐрную воду.

— Пахнѐт приивюдениѐм! — прошептал Хуго. — Вѐдяним, тинистим дрѐвним приивюдениѐм. Бррррр.

Хихикая, он скрылся в арке ворот.

Том оторвался от созерцания тѐмных вод и, спотыкаясь, поспешил за Хуго мимо каменных физиономий и люков, через которые в стародавние времена на головы незваных гостей лили кипящую смолу. Когда Том шѐл через внутренний двор, у него возникло ощущение, что за ним наблюдают. Древние глаза. Злые глаза, полные ненависти и коварства. Но, оглянувшись, он никого не увидел.

Хедвиг Тминосок и Хуго уже стояли на широкой лестнице, ведущей к главному входу в замок. Вымокший до нитки и продрогший до костей, Том подошёл к ним. На вывеске рядом с дверью было указано:

Замок Сумракберг

Посещение:

в будние дни — с 10 до 12 часов

в выходные — с 10 до 16 часов

Экскурсии только по предварительной записи

— Хуго, — строго предупредила Хедвиг Тминосок, — ещё одна твоя глупая выходка, и я самолично забросаю тебя сырыми яйцами. Ясно?

— О, чёрт, — простонал Хуго и съёжился, — дайже нийкаких малюсёньких шютёчек?

— Никаких! — отрезала Хедвиг Тминосок и потянула за цепочку, болтавшуюся рядом с огромной деревянной дверью.

Где-то в глубине замка отозвался колокольчик.





— Кто там? — раздался из-за двери тихий, испуганный голос.

— «Тминосок и Компания», — ответила г-жа Тминосок. — Охотники за привидениями.

— О!!! — Дверь чуть приоткрылась, и оттуда робко выглянули мужчина и женщина.

— Господин и госпожа Червер? — спросил Том. — Здравствуйте. Можно войти?

— Прю-ю-вет! — протянул Хуго и приветливо помахал своей белой студенистой рукой.

Дверь тут же захлопнулась.

Хедвиг Тминосок вздохнула и ещё раз дёрнула за цепочку.

— Это всего лишь наш сотрудник Хуго ПУЖ! — крикнула она. — Вы можете спокойно открыть дверь.

С той стороны слышалось возбуждённое шушуканье. Наконец дверь распахнулась.

— Входите, — прошептала маленькая полная женщина. Её седые волосы украшал розовый бантик.

— Да-да, проходите! — совсем тихо произнёс мужчина. — Вы уж нас извините, но ваш сотрудник, м-м... ну, в общем, выглядит несколько странно.

— Он — привидение, — пояснил Том, — но абсолютно безобидное.

— Так уж и безобидное! Вот... — начал было Хуго, но, взглянув на Хедвиг Тминосок, тут же умолк.

В замке было ненамного теплее, чем на улице. Высокий холл освещался только свечами, установленными в железных держателях на чёрных от копоти стенах, и выглядел мрачно.

— О, мы действительно очень рады, что вы здесь, — прошептала г-жа Червер. Её голос дрожал. — Сегодня за мной снова летали кастрюли. Летали... — Всклипнув, она поправила бантик.

— Так-так. — Г-жа Тминосок покачала головой и огляделась. — Ну что ж, пойдёмте поскорее в самую тёплую комнату, потому что большинство привидений не выносят тепла, а значит, там никто не помешает и вы спокойно расскажете, что здесь происходит.

— О, тогда лучше всего пойти в бывшую оружейную. Там мой муж устроил себе небольшую мастерскую, — прошептала г-жа Червер. — Идёмте.

Она торопливо засеменила вверх по огромной каменной лестнице, у основания которой с обеих сторон стояли фигуры, собранные из рыцарских доспехов. Оба «рыцаря» были без рук, у одного недоставало ещё и левой ноги...



Литературно-художественное издание

Для среднего школьного возраста

Функе Корнелия
ОХОТНИКИ ЗА ПРИВИДЕНИЯМИ В ОГНЕ
Повесть

Перевод с немецкого *А. Мокасейевой*
Литературная обработка *О.Г. Фесенко*
Художественный редактор *С.В. Меркулов*
Технический редактор *К.И. Заботина*
Корректор *Е.В. Туманова*

ИД № 02795 от 11.09.2000 г.

Общероссийский классификатор продукции
ОК-005-93, том 2; 953 000 — книги, брошюры

Подписано в печать 11.02.2003. Формат 84x108^{1/32}
Печать офсетная. Гарнитура Таймс. Усл. печ. л. 7,56
Тираж 7000. Заказ № 1330.

ООО «Издательский дом «ОНИКС 21 век»
105066, Москва, ул. Доброслободская, 5а
Отдел реализации: тел. (095) 310-75-25, 150-52-11
Internet: www.onyx.ru; e-mail: mail@onyx.ru

Отпечатано с готовых диапозитивов
в ОАО «Рыбинский Дом печати»
152901, г. Рыбинск, ул. Чкалова, 8.

ОХОТНИКИ за ПРИВИДЕНИЯМИ

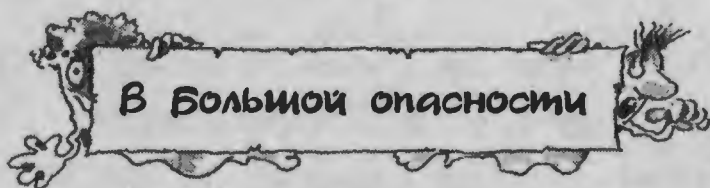
идут по ледяному следу



Страшное привидение поселилось в подвале дома, где живёт Том! Увидев призрака, мальчик испытывает только одно желание — убежать. Опытная охотница за привидениями Хедвиг Тминосок предлагает Тому свою помощь. Однако познакомившись с привидением по имени Хуго поближе и узнав его историю, мальчик проникается к нему симпатией. Отныне Том, Хедвиг Тминосок и Хуго — отличная команда охотников за привидениями. Но удастся ли им справиться с ужасным ледяным призраком?..

ОХОТНИКИ

за ПРИВИДЕНИЯМИ



Известный эксперт по ужасам и привидениям

Том Томский в опасности! Похоже,

что ни Хедвиг

Тминосок,

ни привидение Хуго

не в силах ему помочь.

В маленькой деревушке Трясинпруд,

куда охотники

приехали для

выполнения задания,

творится черт-те что!

Дома медленно

погружаются в топь,

запах гнили отравляет

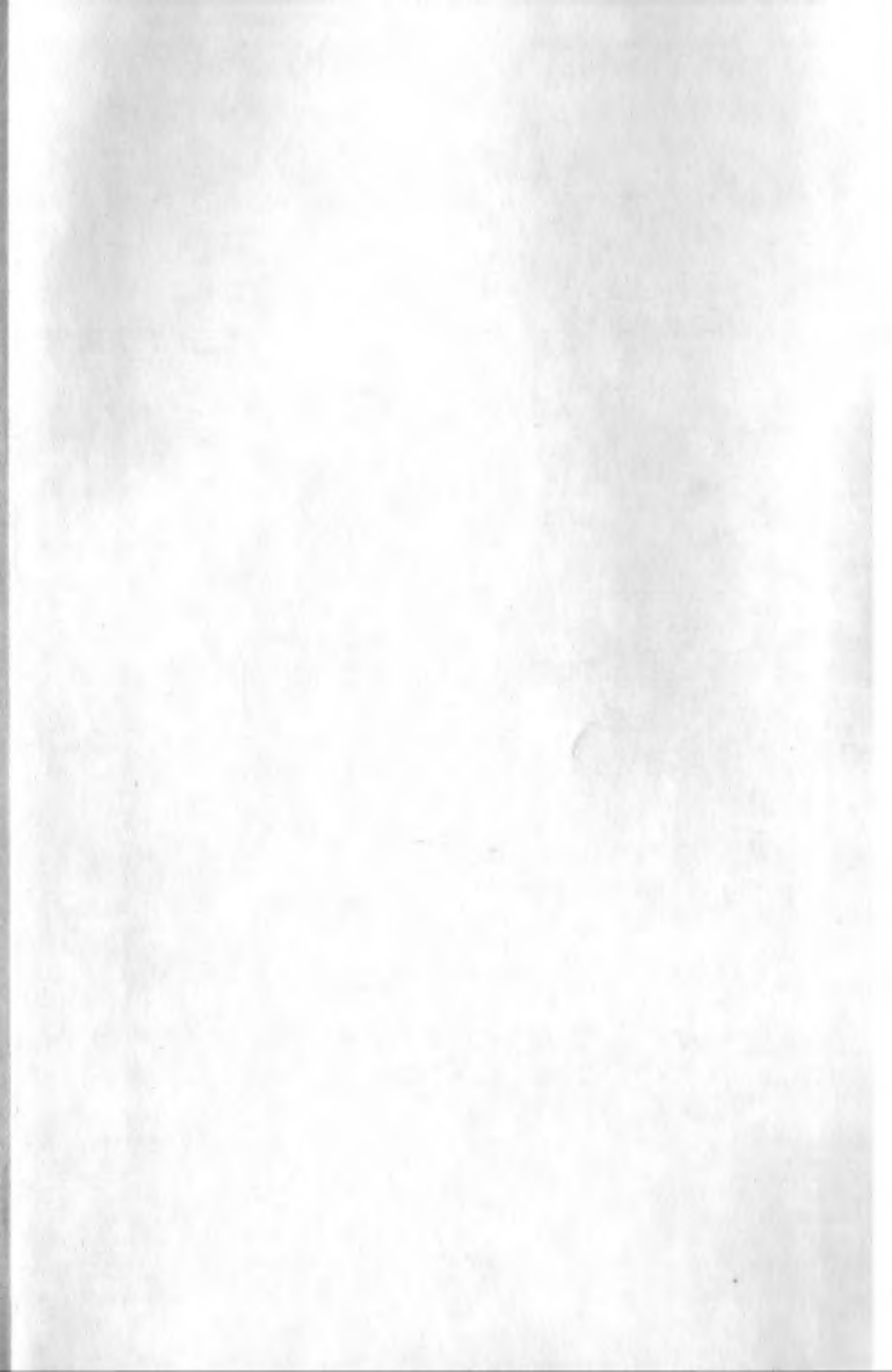
воздух,

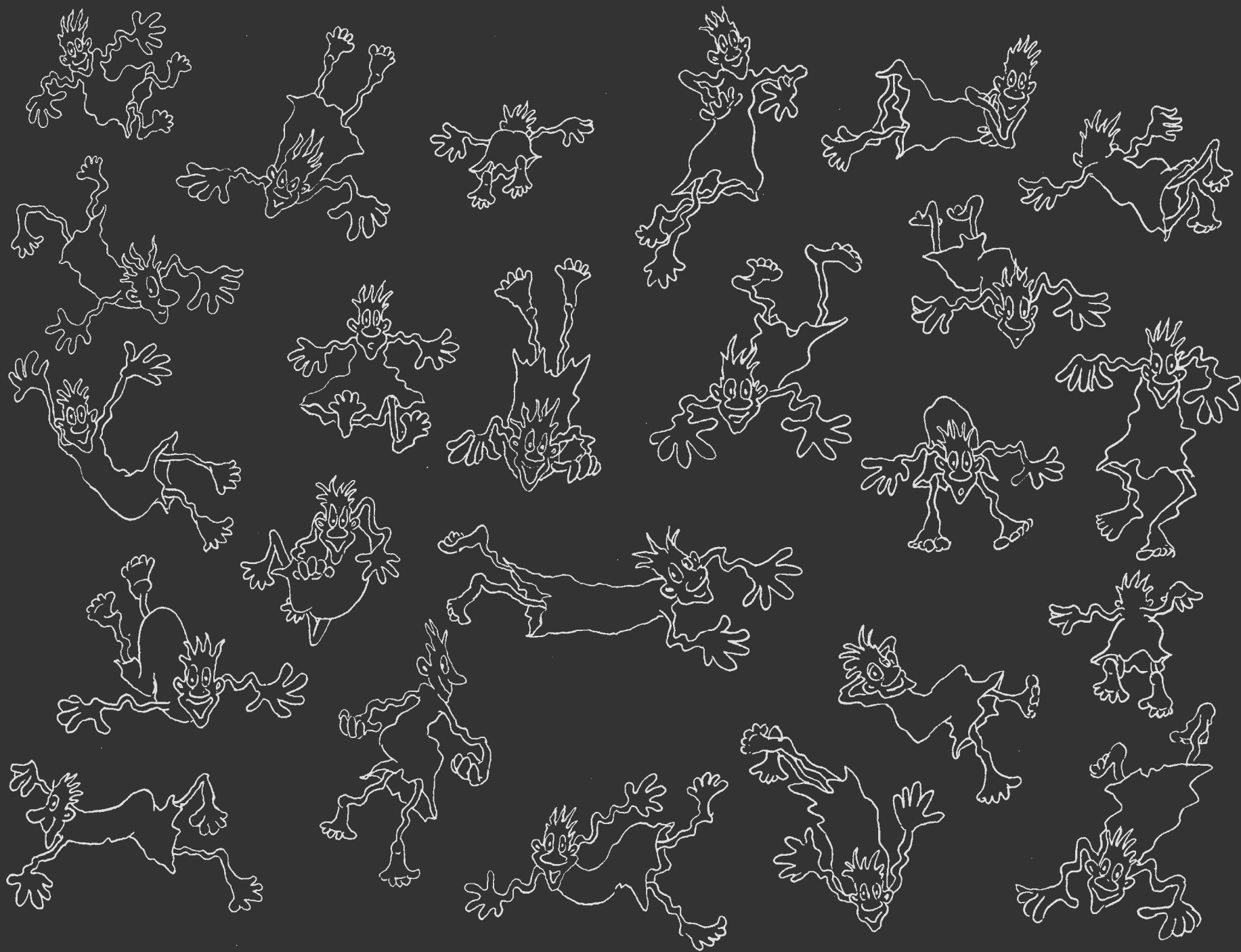
душераздирающие

вопли пронзают туман,

а привидения совсем

разбушевались...





КОРНЕЛИЯ ФУНКЕ

Корнелия Функе — одна из самых известных и популярных современных авторов немецкоязычной литературы для детей и юношества.

Она написала более 40 книг, которыми зачитываются дети всего мира. Захватывающие приключения, страшные тайны, удивительные герои и волшебство переплетаются в её произведениях и держат читателя в напряжении до самой последней страницы.

Многочисленные премии и награды свидетельствуют о признании и восхищении её книгами.

ПРЕДСТАВЛЯЕМ СЕРИЮ

ОХОТНИКИ за ПРИВИДЕНИЯМИ

идут на летящему следу

в огне

в замке ужасов

в большой опасности



Густой дым поднимается над шикарным отелем «Приморская жемчужина»: злобные огненные призраки угрожают отдыхающим! Но охотники за привидениями уже на месте. Благодаря изобретательности Хедвиг

Тминосок и разработанным ею антипризрачным средствам эксперты по ужасам прорываются сквозь удушливый дым. Но тут их подстерегает новая опасность...

ISBN 5-329-00782-8



9 785329 007824